



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 10

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי

К моей кобылице среди колесниц фараона



Израиль «поддерживает» Б-га, как пища поддерживает человека: посредством Торы и мицвот, исходящих из собственного наслаждения Б-га, они позволяют Его бесконечному свету достигать миров как доброта. Подобно царскому коню, который служит наслаждению своего всадника, не постигая его, душа исполняет это благодаря самоустранению перед наслаждением, лежащим за пределами всякого понимания.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Израиль «поддерживает» Б-га, как пища поддерживает человека: посредством Торы и мицвот, исходящих из собственного наслаждения Б-га, они позволяют Его бесконечному свету достигать миров как доброта. Подобно царскому коню, который служит наслаждению своего всадника, не постигая его, душа исполняет это благодаря самоустранению перед наслаждением, лежащим за пределами всякого понимания.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар спрашивает, как Израиль может называться реяти — «поддерживающей Меня» — и почему это сравнивается с кобылицей среди колесниц фараона. Он начинается словами о солнце, «подобном жениху, выходящему из-под своего свадебного покрывала»: это Письменная Тора, освещающая Устную Тору, подобную луне. «Мир будет построен добротой» учит, что доброта, которой нет места в сущности Б-га, постоянно создается благодаря внутреннему «речению» Израиля — размышлению в сердце, вызывающему ответ свыше. «Покров» над всей «славой» — это высшее наслаждение, настолько высокий свет, что он достигает самых низких уровней и облекается в физические Тору и мицвот, благодаря чему они привлекают свет, более высокий, чем Мир грядущий, скрытый, словно тень. Мицвот делятся на три группы — огонь, вода и дух, буквы слова омер: молитва, доброта и изучение Торы. Тора нисходит, подобно жениху, к своей невесте — Общине Израиля — по «запечатанному» пути, недоступному силам зла. Подобно пище, соединяющей душу с телом, Израиль дает свету Б-га изливаться в миры; подобно царскому коню или пчеле, собирающей для своего хозяина, он служит наслаждению, которого не может постичь.

ПЛАН

1 Два вопроса и жених

¶1

Как Израиль может «поддерживать» Б-га и почему его сравнивают с кобылицей фараона? Солнце, «подобное жениху», — это Письменная Тора, озаряющая Устную Тору; они представляют общее и частное одной Торы.

2 Мир будет построен добротой ¶12-13

Доброта, отсутствующая в сущности Б-га, нисходит посредством многих сокращений и постоянно создается благодаря внутреннему «речению» Израиля — размышлению о единстве Б-га; Бина, пятьдесят врат, вводит ее в «небеса», а Община Израиля, кала, принимает ее.

3 Покров над всей славой ¶14-10

«Покров» — это окружающий свет высшего наслаждения, достигающий самых низких уровней и облекающийся в Тору и мицвот; они привлекают свет, более высокий, чем Мир грядущий, — собственные «тфилин» Б-га, которые остаются скрытыми, словно тень, и привлекаются любовью — «Твоей десницей».

4 Огонь, вода и дух ¶11-13

Все мицвот — это молитва, доброта и изучение Торы, буквы слова омер; это человеческое «речение» привлекает «речение» Б-га. Тора нисходит, подобно жениху, из-под покрыва к своей невесте, а «путь женщин» — это истечение, которым питаются противостоящие силы.

5 Запечатанный путь ¶14-15

Путь праведников, в отличие от пути женщин, не дает внешним силам ничего; Тору следует «запечатать» среди ее учеников, а слово ясис (620) намекает на 620 столпов света, раскрывающихся благодаря Устной Торе.

6 Поддерживать, как пища ¶16-17

Как пища позволяет душе оживлять тело, так Израиль посредством Торы и мицвот привлекает окружающий свет Б-га в миры; в этом смысл слова рейти — «поддерживающая Меня», — и его сравнения с царским конем.

7 Конь и пчела ¶18-20

Коня украшают ради наслаждения его всадника, хотя сам он этого не постигает; «кони» Б-жественной колесницы — это буквы, а душа служит высшему наслаждению через самоустранение, украшая невесту своими мицвот, подобно пчеле, собирающей для своего хозяина.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Поддерживающая Меня (рейти) רעיתי פרנסתי

Название Общины Израиля в начальном стихе, прочитываемое как «поддерживающая Меня»: подобно тому как пища позволяет душе оживлять тело, Тора и мицвот Израиля позволяют свету Б-га изливаться в миры.

Доброта будет построена חסד יבנה

Доброте Б-га, которой нет места в Его сущности, постоянно придается «строение» посредством многих сокращений; со времени сотворения мира ее обновление зависит от пробуждения снизу.

Пробуждение снизу אתעורר ותלתא

Человеческая инициатива — здесь внутреннее «речение» сердца, выраженное в размышлении, и исполнение Торы и мицвот, от которых зависит ответ свыше: «дух вызывает дух».

Покров (хупа) חופה

Свет, окружающий все миры, выше всей «славы»; будучи столь высоким, он достигает даже самых низких уровней и дает силу пробуждению снизу.

Высшее наслаждение עונג העליון

Собственное наслаждение Б-га, источник Торы и мицвот, намного выше Мира грядущего, созданного одной буквой йуд.

Омер: огонь, вода, дух אמ"ר: אש מים רוח

Три вида мицвот: молитва, поднимающаяся, подобно огню; доброта и цдака, нисходящие подобно воде; и изучение Торы, совершаемое главным образом посредством дыхания речи.

Путь женщин и путь праведников אורח כנשים, ארץ צדיקים

Два вида истечения: избыточный поток, которым питаются противостоящие силы, и «запечатанный» путь праведников, из которого они ничего не черпают.

Самоустранение (битуль) ביטול

Покорность души перед наслаждением, которого она не может постичь, подобная коню, запряженному в колесницу своего всадника; благодаря этому душа привлекает высшее наслаждение.

Два вопроса и жених

1 לסוסתי¹ ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי². פיי רעיתי פרנסתי^{3,4,5} כמאמר רז"ל ישראל מפרנסין⁶ כו'. ולהבין איך הם מפרנסין כו'.

«Кобылице моей среди колесниц фараона уподобил Я тебя, возлюбленная моя (реяти)». Рея-ти означает «поддерживающая меня» (парнасаси), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль поддерживает...» И [нам нужно] понять, как они поддерживают и т. д.

Маамар начинается со стиха из «Песни песней» 1:9, где Б-г уподобляет Община Израиля кобылице, запряжённой в колесницы фараона. Мидраш истолковывает слово реяти — «возлюбленная моя» — так, словно оно образовано от корня со значением «кормить», а мудрецы говорят, что Израиль «поддерживает своего Отца на Небесах»; первый вопрос состоит в том, как сотворённые существа могут поддерживать Б-га.

וגם להבין דמיון הכתוב בחינת רעיתי לסוסתי כו'. הענין הוא כי הנה כתיב והוא כחתן⁷ יוצא מחופתו^{8,9,10} כו'.

Также [нам нужно] понять, почему стих уподобляет уровень реяти «моей кобылице» и т. д. Дело в следующем: написано: «И он подобен жениху, выходящему из-под своего свадебного балдахина (хупы), и т. д.»

Второй вопрос: почему это «поддерживание» сравнивается с конём в колесницах фараона? Ответ начинается со стиха из Теилим 19:6, где солнце уподобляется жениху, выходящему из-под своего свадебного балдахина.

פיי והוא קאי על השמש הנזכר למעלה לשמש שם אהל בהם^{11,12} שהוא כחתן וכוי (עיינ בזהר ר"פ בהעלותך קמ"ח ב' תרומה דקל"ז א' בראשית ח' ע"א פ' תצא דרע"ט ב')¹³ והרמז על תורה שבכתב

То есть слова «и он» относятся к упомянутому выше солнцу: «Для солнца Он поставил в них шатёр»; оно подобно жениху и т. д. (см. Зоар, в начале главы Беаалотха, лист 148б; Трума, лист 137а; Берешит, лист 8а; глава [Ки] Теце, лист 279б). А намёк здесь — на Письменную Тору,

В Теилим 19 в предыдущем стихе говорится о шатре, который Б-г поставил для солнца, поэтому слова «и он» относятся к солнцу. В скобках перечислены места в Зоаре, где рассматривается этот образ; далее текст раскрывает, на что указывает солнце: на Письменную Тору.

כי תשב"כ נקרא שמש¹⁴ ותורה שבעל פה ירח שכשם שהירח מקבלת אורה מהשמש שע"י כן תזרח אורה כך תורה שבע"פ היא המקבלת מתשב"כ.

ибо Письменная Тора называется «солнцем», а Устная Тора — «луной». Как луна получает свет от солнца и благодаря этому сияет, так и Устная Тора получает от Письменной Торы.

Луна не обладает собственным светом и сияет, лишь отражая солнечный свет. Так же и Устная Тора получает всё от Письменной Торы и делает этот свет явным.

וכמו שאמר בגמ' מנלן דכתיב כו' או מנא הני מילי כו'. אך תורה שבכתב היא בחי' כלל ותשבע"פ בחי' פרט¹⁵ ואין בכלל

Как сказано в Гемаре: «Откуда мы знаем это? Ведь написано...» или: «Откуда происходят эти слова [что служит их источником]?...» Однако Письменная Тора — это уровень общего (клаль), а Устная Тора — уровень частного (прат); и в общем нет ничего,

В Талмуде постоянно спрашивают: «Откуда мы знаем это?» — и отвечают стихом, показывая, что Устная Тора черпает из Письменной. Затем текст называет Письменную Тору «общим», а Устную Тору — «частным», отсылая к классическому правилу толкования Торы: общее включает только то, что раскрывается в его частностях.

אלא מה שבפרט שגם בתשב"כ הוא ענין התרי"ג מצות בכללם שפרטיהם מבוארים בתורה שבעל פה והכל בחי' אי יחשב.¹⁶

кроме того, что содержится в частном: ведь и в Письменной Торе 613 мицвот изложены в общем виде, а их подробности разъясняются в Устной Торе; и всё это считается одним уровнем.

В Письменной Торе 613 мицвот изложены в общем виде, а Устная Тора раскрывает их подробности. Поскольку общее не содержит ничего сверх того, что раскрывается в частностях, обе Торы в действительности составляют одну Тору.

Мир будет построен добротой

2 ולהבין איך הוא כחתן יוצא כו'. הנה כתיב כי אמרתי עולם חסד יבנה. פירוש חסד ^{17, 18, 19, 20, 21, 22, 23}

יבנה שהחסד הוא נבנה ומתהווה ויבנה לשון הוה שתמיד הוא נבנה

И чтобы понять, как он «подобен жениху, выходящему...», рассмотрим написанное: «Ибо я сказал: мир добротой будет созидаться». Смысл слов «добротой будет созидаться» в том, что доброта созидается и возникает; слово «йибане» («будет созидаться») имеет форму настоящего времени [и означает], что она созидается постоянно,

Обычно слова из Теилим 89:3 понимают так: «мир созидается добротой». Алтер Ребе читает последнее слова как «доброта будет созидаться»: сама доброта постоянно созидается и возникает, а глагол «йибане» описывает непрерывный процесс, а не однократное событие в будущем.

וכמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית וטובו והתהוותו של חסד זה הוא מבחינת חסד עליון

как сказано в благословении: «Тот, Кто по доброте Своей ежедневно, постоянно обновляет деяние творения». И доброта, благодаря которой этот мир возникает и существует, происходит от уровня высшего Хеседа,

Утреннее благословение перед чтением Шма восхваляет Б-га, Который «по доброте Своей ежедневно, постоянно обновляет деяние творения», — поэтому доброта, поддерживающая мир, непрестанно обновляется. Ее источник — высшая доброта.

כי חפץ חסד הוא ^{24, 25} (ועיין בזח"ג נשא קל"ג ב' ח"א ויחי ר"ל סע"ב בראשית ד"י ע"ב ח"ב קס"ו ב' ע"ט א'. ח"ג ע"ז א' קמ"ה ב' רנ"ז א')

«ибо Он желает доброты». (См. также Зогар, часть III, Насо, лист 133б; часть I, Ваехи, лист 230, конец стороны б; Берешит, лист 10б; часть II, листы 166б, 79а; часть III, листы 77а, 145б, 257а.)

В Михей 7:18 сказано, что Б-г «желает доброты»: высший Хесед — это собственное желание Б-га творить добро. В скобках перечислены места в Зогаре, где говорится о словах «мир добротой будет созидаться» и об этой высшей доброте.

והנה בא"ס ב"ה לא שייך מדת החסד כלל וכמ"ש בתיקוני זהר לאו דאית לך צדק ידיעא²⁶ כו'

И вот, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, вообще неприменимо качество Хеседа, как сказано в «Тикуней Зогар»: «Не то чтобы у Тебя была известная праведность...»

В Своей сущности Б-г не обладает никакими качествами, даже добротой. В молитве Элияу в начале «Тикуней Зогар» сказано, что правосудие, милосердие и другие качества существуют лишь «чтобы показать, как управляется мир», а не как свойства, присущие Б-гу.

ולאו מכל אלין מדות כלל²⁷ אלא ע"י כמה צמצומים והשתלשלות מעילה לעלול נמשך אור א"ס ב"ה ונתלבש במדת החסד כו'.

«и никакие из этих качеств вовсе [Тебе не присущи]». Напротив, посредством многочисленных цимцумов (сокращений) и цепи нисходящих миров (иштальшелут), от причины к следствию, низводится Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и облекается в качество Хеседа и т. д.

Доброта проявляется лишь после того, как свет Б-га вновь и вновь подвергается сокращению и проходит по цепи причин и следствий. Лишь тогда Бесконечный свет «облекается» в качество Хеседа.

אך כדי להיות נמשך הארה והמשכה זו הנה נודע שתחלת בריאת העולמות²⁸ הי' מפני כי חפץ חסד הוא מאליו

Но чтобы это свечение и нисхождение могли произойти, следует знать, что в начале сотворение миров произошло потому, что «Он желает доброты» — само по себе,

Когда Б-г впервые сотворил миры, Его желание творить добро действовало само по себе, без побуждения снизу.

וממילא ועכשיו באתערותא דלתתא תל"י אתערותא דלעילא שיהי' נמשך אור א"ס להיות חפץ חסד שיהיה חסד יבנה²⁹ ואתערותא דלתתא זו הוא מה שכתוב

и самопроизвольно. Но теперь пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу, чтобы низвести Бесконечный свет, дабы Он желал доброты и чтобы «доброта созидалась». А это пробуждение снизу — то, о чем сказано:

После сотворения мира дальнейшее раскрытие света Б-га как доброты зависит от человеческого побуждения — «пробуждения снизу». Именно это побуждение названо в стихе словами «Ибо я сказал».

כי אמרתי כו' שאמר דוד המלך ע"ה בעד כלל ישראל כי אמרתי פי' כאשר אני אומר

«Ибо я сказал...» — так сказал царь Давид, мир ему, от имени всего Израиля. Слова «Ибо я сказал» означают: когда я говорю,

Царь Давид говорит от имени всего Израиля, а слова «я сказал» понимаются как условие: всякий раз, когда я «говорю», доброта созидается.

אזי חסד יבנה ובחיי אמירה זו היא בלב בחינת מחשבה ורעותא דליבא ע"י התבוננות בה' אחד מקרב איש ולב עמוק³⁰ ואזי חסד יבנה ואתערותא דלתתא רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.^{31, 32, 33}

Тогда «будет созидаться Хесед». И этот уровень «речения» пребывает в сердце: это уровень мысли и желания сердца (реута де-либа), возникающие благодаря размышлению о том, что «Б-г един», «из сокровенной глубины человека и глубокого сердца»; и тогда «будет созидаться Хесед». А пробуждение снизу [таково]: «Дух приносит дух и привлекает дух».

Это «речение» — не речь, а мысль и внутреннее желание сердца, рождающиеся из размышления о единстве Б-га в глубине сердца. Принцип Зоара «дух приносит дух» означает, что пробуждение человеческого духа вызывает соответствующее пробуждение свыше.

3 וכמ"ש את ה' האמרת כו'. וכמארז"ל עשיתוני חטיכה אחת בעולם³⁴ דהיינו בחי' ה' אחד כו'.

Как сказано: «Ты провозгласил Б-га...» И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Ты сделал Меня единой сущностью в мире», то есть уровнем «Б-г един»...

В Дварим 26:17 сказано, что Израиль «провозгласил» Б-га; это слово происходит от того же корня, что и «сказать». Талмуд объясняет, что Израиль сделал Б-га «единой сущностью в мире», провозгласив в «Шма», что «Б-г един»; это и есть внутреннее «сказание», о котором говорилось выше.

וזהו כי כל בשמים ובארץ^{35, 36} שמים שם מים³⁷ הוא בחינת חסד עליון המתפשט ומתלבש למטה בארץ וכי כל בחי' נו"ן שערי בינה בגימטריא כל³⁸

Таков [смысл слов]: «ибо всё на небе и на земле»: слово шамайим («небеса») прочитывается как шам майим («там вода») — это уровень высшего Хеседа (доброты), который распространяется и облекается внизу, на земле. А «всё» (коль) — это уровень пятидесяти (нун) врат Бины (понимания), числовое значение которого равно коль,

Талмуд прочитывает шамайим, «небеса», как шам майим, «там вода»: вода течёт вниз, подобно доброте, которая нисходит и достигает нижней «земли». Слово коль, «всё», имеет числовое значение пятьдесят и указывает на пятьдесят врат Бины, понимания.

שהוא בחינת התבוננות הנ"ל הוא הממשיך להיות בשמים בחי' חסד (ע' במק"מ בפ"י הזח"א ויחי)

то есть уровень упомянутого выше созерцания: именно оно привлекает вниз, чтобы «на небе» пребывал уровень Хеседа (см. «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, часть I, Вайехи)

Бина — это описанное выше созерцание; именно оно приводит к тому, что «на небе» пребывает Хесед. В скобках указан «Микдаш Мелех» — комментарий к Зоару, к отрывку о Вайехи.

(ר"ל ע"ב) ועי' בזהר פ' ויגש (ר"ז 39 א') ע"פ כונן שמים בתבונה⁴⁰ כל יומא ויומא⁴¹ כוי

(лист 230б). См. также Зоар, раздел Вайиגаш (лист 207а), к [стиху] «Он утвердил небеса разумением»: «каждый день...»

Номер листа завершает ссылку в скобках. В Зоаре к разделу Вайигаш слова «Он утвердил (конен) небеса разумением» толкуются так: Б-г заново утверждает небеса «каждый день».

וזהו יבנה לשון הוה וגם יבנה אותיות בינה ומשם בארץ וכנס"י נקרא כלה⁴² שמקבלת מבחי"י כל.

Таково [значение слова] йибане — форма настоящего времени; кроме того, йибане состоит из тех же букв, что и Бина. И оттуда [это привлекается] «на земле». А Общину Израиля называют калла (невеста), поскольку она получает от уровня коль («всё»).

Ежедневное обновление объясняет, почему употреблено слово йибане — «строит» в настоящем времени. Кроме того, в слове йибане содержатся те же буквы, что и в слове Бина, поэтому доброта создается посредством понимания. С небес доброта достигает земли, а Общину Израиля называют калла, «невеста», — словом, содержащим коль, поскольку она получает от этого уровня.

ופי' כלה מלשון כלתה נפשי^{43, 44} שע"י רעותא דליבא רוח אייתי רוח כוי וזהו לעולם ה' דברך נצב בשמים⁴⁵ שדבר ה' מקור נש"י. הן הממשיכים בחינת שמים שם מים כוי:^{46, 47}

А слово калла связано со словом «изнемогла» (кальта) в выражении «изнемогла душа моя»: благодаря желанию сердца «дух вызывает дух»... Таков [смысл слов]: «Навеки, Б-г, слово Твоё стоит на небесах»: «слово Б-га» — источник душ Израиля. Именно они привлекают вниз уровень шамайим — шам майим...

Слово калла также напоминает слово кальта — «изнемогла», указывающее на тоску души, которая посредством «дух вызывает дух» привлекает ответ свыше. Поэтому слова «слово Твоё стоит на небесах» означают, что души Израиля, коренящиеся в слове Б-га, привлекают вниз «небеса» — высший Хесед.

РАЗДЕЛ 3 • 14-10

Покров над всей славой

4 ב אך להבין איך יש ערך ויחוס נברא לגבי הבורא ית' להמשיך אור א"ס ב"ה שיתלבש בבחי' חסד כוי.

2. Но [нам нужно] понять: какое соотношение может быть между сотворенным существом и Творцом, благословен Он, чтобы оно могло привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и чтобы тот облекся в Хесед (доброту) и т. д.?

Раздел 2 ставит основополагающий вопрос. Сотворенное существо конечно и совершенно несоизмеримо с Творцом. Как же человеческий поступок может привлечь Бесконечный свет, чтобы он стал добротой?

הנה כתיב כי על כל כבוד חופה.⁴⁸ פ"י כבוד הוא מ"ש⁴⁹ ולכבודי בראתיו יצרתיו⁵⁰ אף עשיתיו⁵¹ שהם בחי כבוד והתלבשות אור א"ס בתוכם כסדר כל ההשתלשלות

Написано: «Над всей славой [будет] хупа». «Слава» — это то, о чем сказано: «И ради славы Моей Я сотворил его, создал его, Я также сделал его»: это уровни «славы», в которых облакается Бесконечный свет, согласно порядку всей цепи нисходящих миров (иштальшелут);

В Йешаягу 4:5 обещана хупа над «всей славой». Согласно Йешаягу 43:7, «слава» означает сотворенные миры — «сотворил, создал, сделал», — в которых Бесконечный свет облакается ступень за ступенью.

ועל כל כבוד שהוא עליהם וגבוה להם הוא בחי חופה שהוא מבחי מקיף וסובב שאינו יכול להתלבש תוך עלמין

а над всей «славой», выше нее и превосходя ее, находится уровень «хупы» — уровень окружающего (макиф) и объемлющего света (совев), который не может облечься внутри миров

«Хупа» над славой — это свет, слишком возвышенный, чтобы войти в миры. Он объемлет их свыше, подобно свадебному балдахину, раскинутому над женихом и невестой.

(ועיין מ"ש מענין חופה בד"ה תורה צוה^{52,53} ובד"ה כי על כל כבוד חופה)⁵⁴ והוא הנותן כח ועוז לאתערותא דלתתא להיות תליא בה אתערותא דלעילא

(См. также сказанное о хупе в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал [Моше]», и в маамаре, начинающемся словами «Над всей славой [будет] хупа».) Именно этот свет дает силу и мощь пробуждению снизу, так что от него зависит пробуждение свыше.

В скобках отсылается к двум другим маамарам о хупе. Далее говорится, что именно этот объемлющий свет придает силу человеческому действию, благодаря чему ответ Б-га зависит от него.

כי לפי שהוא בחי עליונה מאד נעלה מבחי סובב כ"י לכך יכולה להיות סובבת ומקפת גם למטה מטה

Ибо поскольку это чрезвычайно возвышенный уровень, несравненно более высокий, чем уровень совев, и т. д., он может объемлет и охватывать даже самые нижние уровни,

Поскольку этот свет намного выше даже обычного объемлющего света, он может достигать самых нижних уровней. То, что поистине возвышенно, не ограничено ни высотой, ни глубиной.

וכמו שכתוב ומתחת זרועות עולם⁵⁵ כי בחינת מעלה ומטה שוין כ"י והוא בחינת עונג העליון

как сказано: «А внизу — вечные объятия», ибо для него уровни верха и низа равны и т. д. Это уровень высшего наслаждения,

В благословении Моше говорится о «вечных объятиях», которые простираются «внизу», достигая самого низкого места. Этот свет — высшее наслаждение, само Б-жественное удовольствие.

דהיינו בחינת אור א"ס ב"ה ממקור התענוגים ומקור החיים כמו שכתוב כי עמך מקור חיים⁵⁶ שהוא המתלבש בתורה ובמצות גם שהם מלובשים בעינים גשמיים כו'.

то есть уровень Бесконечного света, благословен Он, исходящего из источника наслаждений и источника жизни, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»; именно этот свет облекается в Тору и мицвот, хотя они облечены в материальные вещи и т. д.

Он исходит из источника всякого наслаждения и всякой жизни, как сказано в Теилим 36:10. Именно этот свет облекается в Тору и мицвот, хотя их исполняют с помощью материальных предметов.

5 וזהו אשר קדשנו להיות תלוי באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שלמעלה מעלה מבחינת עוה"ב. כי ביו"ד נברא עוה"ב⁵⁷ הגם

Таков [смысл слов] «Который освятил нас»: пробуждение свыше, намного, намного превосходящее уровень Будущего мира, должно зависеть от пробуждения снизу. Ведь Будущий мир был создан буквой йуд, хотя

Благословение перед исполнением мицвы прославляет Б-га словами: «Который освятил нас Своими заповедями». Ответ свыше, который привлекают мицвот, выше Будущего мира, о котором Талмуд говорит, что он был создан буквой йуд — самой маленькой буквой.

שהוא תענוג הנשמות תענוג נפלא עד אין קץ ותכלית עד שאמרו בגמרא על אלישע אחר מוטב לדליני⁵⁸ כו' שכל יסורי גיהנם כדאי בשביל עונג זה אפי' בשביל ג"ע התחתון.

он и есть наслаждение душ — дивное наслаждение без конца и предела. Настолько, что в Гемаре сказано об Элише Ахере: «Лучше, чтобы его судили и так далее»: все страдания Геинома стоят того ради этого наслаждения, даже ради нижнего Ган Эдена.

Наслаждение душ в Будущем мире неизмеримо. Когда умер Элиша бен Авуя, прозванный Ахер, рабби Меир сказал, что лучше, чтобы его судили, а затем он вошел в Будущий мир; это показывает, что все страдания Геинома стоят того даже ради нижнего Ган Эдена.

6 וכ"ש בשביל ג"ע העליון עכ"ז הוא רק בחי' יו"ד שהיא הארה אחת קטנה כו'.

И тем более ради высшего Ган Эдена. И всё же это лишь уровень буквы йуд — одно малое свечение и т. д.

Если нижний Ган Эден стоит всех страданий Геинома, то высший Ган Эден — тем более. Однако все эти награды исходят лишь от буквы йуд, одного малого отблеска Б-жественного света.

אבל התורה והמצות נמשכים מעונג העליון שלמעלה מעלה מזה דהיינו מבחי' אור א"ס ב"ה ממש בעצמו ובכבודו שלכן אמרו יפה שעה אחת^{59,60} כו'.

Но Тора и мицвот исходят из высшего наслаждения, которое неизмеримо выше этого, то есть непосредственно из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — из Самого Его Существа и Славы. Поэтому и сказали: «Лучше один час и т. д.»

Тора и мицвот, напротив, исходят из высшего наслаждения — из Самого Б-га, неизмеримо выше Будущего мира. Поэтому в Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира.

וכמ"ש במ"א ומשם נמשך כח ועוז לנפש האדם שהוא בסדר ההשתלשלות ב"ע בחי' כבוד כו'

[Как] написано в другом месте. И оттуда нисходят сила и мощь человеческой душе, которая пребывает в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), [в мирах] Брия, Йецира и Асия, на уровне «славы» и т. д.,

Из этого возвышенного источника душа получает силу действовать, хотя пребывает в мирах Брия, Йецира и Асия — в области, называемой «славой».

להיות תלוי באתערותא דלתתא דלעילא שלמעלה מסדר ההשתלשלות (ועמ"ש ג"כ מזה באריכות בד"ה ביום השמיני עצרת.^{61,62} גדול תלמוד שמביא כו')

чтобы пробуждение свыше, превосходящее порядок цепи нисходящих миров, зависело от пробуждения снизу. (См. также пространное изложение этого в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о словах «Велико учение, ибо оно приводит и т. д.».)

Эта сила позволяет начинанию души пробудить ответ свыше, превосходящий всю цепь миров. В скобках указано на маамар о Шмини Ацерет, где эта тема подробно рассматривается.

ועי"ז נמשך הארת אור א"ס ב"ה להיות בחי' חסד יבנה. וכמו עד"מ בגשמיות בתענוגות בני אדם הנה התענוג מעדן הבשר והאיברים להעבותם ולהגדילם כך

И благодаря этому нисходит свечение Бесконечного света, благословен Он, чтобы стать уровнем «милость будет созидаться». Подобно этому, если привести пример из материального, при человеческих удовольствиях наслаждение питает плоть и органы, утучняя и увеличивая их, — так и...

Благодаря начинанию души нисходит Бесконечный свет, становясь «милостью, которая будет созидаться». Затем приводится пример: материальное наслаждение питает плоть и органы, делая их полнее и крупнее.

הנה התענוג העליון המלוּבש בתורה ומצות הוא המגדל ומעבה כח הנפש להעלותה ולקשרה למעלה מעלה להיות אשת חיל עטרת בעלה⁶³ שתוכל להמשיך אור א"ס ב"ה שיתלבש בבחי' חסד יבנה כו'.

высшее наслаждение, облаченное в Тору и мицвот, возвращает и укрепляет силу души, чтобы вознести её и связать с высотами высот, дабы она стала «доблестной женой, венцом своего мужа» и смогла привлечь Бесконечный свет, благословен Он, чтобы он облачился в уровень «милость будет созидаться» и т. д.

Подобным образом высшее наслаждение, заключённое в Торе и мицвот, укрепляет душу, возносит её и связывает с высшими мирами. Душа становится «доблестной женой, венцом своего мужа» (Притчи 12:4) и может привлечь Б-жественный свет как милость.

7 וזהו דברך נצב⁶⁴ בשמים⁶⁵ נצב מלשון שררה⁶⁶ וכמ"ש נצב מלך^{67,68} שבחי' דבר ה' זו הלכה⁶⁹ שלומד הנה הגם שהוא למטה מלובש בענינים גשמיים.

Таков [смысл слов]: «Слово Твоё стоит (ницав) в небесах»: «ницав» означает также власть, как сказано: «ницав был царём». Ибо уровень «слово Б-га — это галаха», которую изучают, хотя внизу она облечена в материальные предметы,

В Теилим 119:89 сказано, что слово Б-га ницав, «стоит», в небесах. Ницав может также означать правителя, как в I Царей 22:48; а в Талмуде говорится, что «слово Б-га» означает галаху — закон Торы.

אעפ"כ עושה פרי למעלה להיות בבחי' אשת חיל עטרת בעלה.⁷⁰ דהיינו בבחי' מלוכה וממשלה על בחי' שמים חסד כו'.

тем не менее она приносит плод наверху, становясь на уровне «доблестная жена — венец мужа», то есть на уровне царствования и власти над уровнем «небес» — Хесед (доброта) и так далее.

Галаха, которую человек изучает, касается материальных предметов, но при этом приносит плод наверху. Она делает душу «венцом мужа», властвующим над «небесами» — высшим Хеседом.

8 והיינו שהוא המשכת אור א"ס ב"ה להיות בחי' שמים כו'. והיינו לפי אשר קדשנו במצותיו של הקב"ה עצמו.

Иными словами, это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы он стал уровнем «небес» и т. д. И это потому, что Он «освятил нас Своими заповедями»: заповедями Самого Святого, благословен Он.

Нисхождение Б-жественного света в качестве «небес» возможно потому, что мицвот — это заповеди Самого Б-га. Благословение «Который освятил нас Своими заповедями» понимается как указание на заповеди, которые Сам Святой, так сказать, исполняет.

וכמארז"ל הקב"ה מניח תפילין⁷¹ כ"ה הקב"ה יושב ושונה כנגדו^{72, 73} כ"ה שהוא ענין המשכת אור א"ס
ב"ה בבחי' תפילין כ"ה

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Святой, благословен Он, надевает тфилин и т. д.», [и] «Святой, благословен Он, сидит и изучает напротив него и т. д.»; это означает нисхождение Бесконечного света, благословен Он, на уровень тфилин и т. д.

В Талмуде говорится, что Б-г надевает тфилин, а в Мидраше — что, когда человек изучает Тору, Б-г сидит и изучает напротив него. Тфилин человека нисводят Бесконечный свет на уровень «тфилин» Б-га.

ות"ת הוא ענין המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה דאורייתא מחכמה נפקת^{74, 75} כנגדו פ"י שאין המשכה זו
יכולה להתלבש תוך עלמין אלא בבחינת סובב ומקיף מלמעלה.

Изучение Торы — это нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в Хохму (мудрость), ибо «Тора исходит из Хохмы». Слова «напротив него» означают, что это нисхождение не может облечься внутри миров, а возможно лишь на уровне окружающего (соев) и объемлющего (макиф) света, свыше.

Изучение Торы нисводит Бесконечный свет в Хохму — источник Торы. Слова «напротив него» означают, что этот свет не может войти в миры; он пребывает напротив них, окружая их свыше.

9 וכמ"ש ה' צלך⁷⁶ בחי' צל ולא אורה נגלית וענין הצל הוא עד"מ כמו צל של אדם שכל תמונתו נראה
בצלו

Как сказано: «Б-г — тень твоя»: это уровень тени, а не явленного света. Суть тени можно пояснить на примере тени человека: в ней виден весь его облик,

В Теилим 121:5 Б-г назван «тенью твоей». Тень воспроизводит весь облик человека, но она темна, а не светла.

אלא שמראה הצל הוא בחי' חשך כך כביכול ה' צלך בחי' צל שלך שבאתערותא דלתתא אתערותא
דלעילא אלא שבאתערותא דלעילא הוא בחי' צל וחושך וכמ"ש יששכר חושך סתרו⁷⁷

но вид тени — это уровень тьмы. Так и, если можно так выразиться, «Б-г — тень твоя»: Он — словно твоя собственная тень. Ибо пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, однако в пробуждении свыше это уровень тени и тьмы, как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием»;

Ответ свыше в точности отражает пробуждение человека снизу, подобно тому как тень отражает того, кто её отбрасывает. Однако он остаётся во «тьме», сокрытым, как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием» (Теилим 18:12).

דהיינו שאינו מושג ונראה לעיני השכל של הנבראים רק כמו עד"מ שעשועי המלך בעצמותו כו' וכמ"ש במ"א.

то есть он не постигается и не виден умственному взору сотворённых существ, а лишь подобен, если привести пример, наслаждения Царя в Самом Себе и т. д., как сказано в другом месте.

Свет, привлечённый таким образом, недоступен восприятию любого сотворённого разума. Он подобен сокровенному наслаждению царя внутри себя, которого никто другой не видит.

10 וזהו על יד ימין⁷⁸ פי' שע"י בחי' ימין דהיינו בחי' אהבה כו' ואתעדל"ת לדבקה בו ית' עי"ז אייתי רוח ואמשיך רוח להיות הקב"ה מניח תפילין כו'

Таково [значение слов] «у правой руки твоей»: посредством уровня «правой руки твоей», то есть уровня любви и т. д., и пробуждения снизу, направленного на то, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, благодаря этому «вызывает дух и привлекает дух», так что Святой, благословен Он, возлагает тфилин и т. д.,

Стих продолжается словами «у правой руки твоей», которые прочитываются как «посредством правой руки твоей». Правая рука символизирует любовь: любовь человека и его желание прилепиться к Б-гу вызывают ответ свыше, благодаря которому Б-г «возлагает тфилин».

ויושב ושונה כו' וכן כל הרמ"ח מצות הם אברים המשכות והארת אור א"ס ב"ה בחד כו':

и сидит и изучает и т. д. Так и все 248 мицвот — это «члены», каналы нисхождения и сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хеседе (доброте) и т. д.

Подобно этому, каждая из 248 положительных мицвот — «член», канал, через который Бесконечный свет сияет как доброта.

РАЗДЕЛ 4 • 111-13

Огонь, вода и дух

11 ג והנה דרך כלל⁷⁹ נחלקים כל הרמ"ח מצות לג' בחי' תורה ועבודה וגמילות חסדים⁸⁰ ועי"ז נאמר יום ליום יביע אמר⁸¹ אמר ר"ת⁸² אש מים רוח.

3. Итак, в общем все 248 мицвот делятся на три уровня: Тора, служение Б-гу и гмилут хасадим (дела милосердия). Об этом сказано: «День дню изрекает речь (омер)»: слово «омер» — аббревиатура слов эш (огонь), маим (вода) и руах (дух).

В разделе 3 все мицвот распределяются на три группы, что напоминает о трех столпах мира, названных в Мишне: Тора, служение Б-гу (молитва) и дела милосердия. В Теилим 19:3 сказано: «День дню изрекает речь (омер)», а три буквы слова «омер» обозначают огонь, воду и дух.

אש הוא בחי עבודה ממטה למעלה כשלהבת העולה כו' לדבקה בו ית' דהיינו שתתפשט הנפש מלבושי נוגה בתענוגות בני אדם להתענג על ה' לבדה.

Огонь — это уровень служения Б-гу, направленного снизу вверх, подобно поднимающемуся пламени и т. д., чтобы прилепиться к Нему, благословен Он. То есть душа должна освободиться от облачений Нога, заключенных в человеческих удовольствиях, чтобы наслаждаться только Б-гом.

Огонь, устремляющийся вверх, — это молитва: душа поднимается, чтобы прилепиться к Б-гу. Для этого ей следует оставить привязанность к обычным человеческим удовольствиям, относящимся к Нога — «просвечивающей оболочке» дозволенных мирских вещей, — и наслаждаться только Б-гом.

12 ועדיז הי הקרבנות אשה ריח ניחוח ממה שהוא מקריבים חלב ודם כי חלב הוא בחינת תענוג שהתענוג

הוא המעדן את הבשר ונעשה שמן ובעל ריכוז חלב והתענוג של בהמי נקרב לה' ע"י

Так же и жертвы были «огненным приношением, приятным благоуханием»: благодаря тому, что приносили в жертву жир и кровь. Ибо жир соответствует наслаждению: именно наслаждение смягчает плоть, отчего она становится тучной и в ней появляется много жира; наслаждение животного приносится Б-гу через

Та же идея лежит в основе храмовых жертв, которые Тора называет «огненным приношением, приятным благоуханием» и жир и кровь которых возлагали на жертвенник. Жир символизирует наслаждение — именно оно делает тело тучным.

שהוא נכלה ונשרף באש שלמעלה להיות עולה ונכלל במקור התענוגים ועכשיו התפלה במקום הקרבנות דהיינו ע"י רשפי אש האהבה שמעורר בתפלה אהבה עליונה כמאמר אהבת עולם אהבתנו כו'

то, что он сгорает и сжигается огнем свыше, чтобы вознестись и включиться в Источник наслаждений. А теперь молитва заменяет жертвы: это происходит посредством вспышек огня любви, пробуждаемой человеком в молитве, — высшей любви, о которой сказано: «Любовью вечной Ты возлюбил нас и т. д.»,

Сгорая в огне свыше, наслаждение животного возносилось и включалось в Б-га, Источник всякого наслаждения. Сегодня молитва заменяет жертвы, и пламенная любовь молитвы совершает то же; она связана с высшей любовью, выраженной в благословении перед «Шма»: «Любовью вечной Ты возлюбил нас».

הבוחר בעמו ישראל באהבה עי"ז תתפרד ותתפשט הנפש מתענוגי הבהמית להיות מתענג על ה' ולדבקה בדביקה וחשיקה כו' ומים הוא בחי' גמילות חסדים וצדקה שנמשלו למים.

«избирающий народ Свой, Израиль, с любовью»: благодаря этому душа отделяется от наслаждений животной [души] и освобождается от них, чтобы наслаждаться Б-гом и прилепиться [к Нему] с привязанностью и томлением и т. д. А вода соответствует благотворительности и цдаке, которые уподоблены воде.

Это благословение завершается словами: «избирающий народ Свой, Израиль, с любовью». Благодаря этой любви душа оставляет наслаждения животной души, чтобы наслаждаться одним лишь Б-гом; второй элемент — вода — соответствует благотворительности и цдаке, которые струятся, подобно воде.

13 וכמ"ש אשריכם זורעי על כל מים⁸³ כו' מפני שכמו שהים יורדין ממקום גבוה למקום נמוך כך הוא בחי' צדקה וחסד להחיות רוח שפלים⁸⁴ למאן דלית ליה מגרמי כלום כו'.

Как сказано: «Счастливы вы, сеющие у всех вод», и т. д. Ибо, подобно тому как вода стекает с высокого места на низкое, таков и уровень благотворительности и доброты: «оживить дух смиренных», тех, у кого «нет ничего своего», и т. д.

В стихе Йешаяу 32:20 восхваляются те, кто «сеет у всех вод»; здесь это понимается как раздача цдаки. Вода течёт сверху вниз, подобно тому как доброта исходит от имеющего к нуждающемуся, «чтобы оживить дух смиренных» (Йешаяу 57:15).

רוח הוא בחי' דיבור שהוא בחי' עסק התורה שעיקרה בדיבור וכמ"ש ודברת בם⁸⁵ וכמ"ש בזהר ברוחא דלעאן באורייתא^{86,87} כו'

Дух (руах) — это уровень речи, а речь — это уровень изучения Торы, которое совершается главным образом посредством речи, как сказано: «И говори о них», и как сказано в Зоаре: «Духом тех, кто трудится над Торой», и т. д.

Третий элемент, дух (руах), — это речь, а мицва изучения Торы исполняется главным образом произнесением слов: «И говори о них» (Дварим 6:7). В Зоаре сказано, что мир существует благодаря дыханию тех, кто изучает Тору.

(עמ"ש לעיל בד"ה לריח שמניך⁸⁸ מענין רוח זו מזהר ועמ"ש ע"פ והי' מספר בניי כחול הים⁸⁹ כו' ובד"ה וארשתיך לי מענין מאמר כו')

(См. сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «От благоухания твоих масел», о значении этого «духа» из Зоара; см. также сказанное о [стихе] «И число сынов Израиля будет как песок морской», и т. д., а также в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мною», о маамаре (изречении), и т. д.

В скобках приводятся ссылки на другие разборы: на более ранний маамар о Шир а-Ширим, посвящённый этому учению Зоара; на сказанное о словах Ошеа «число сынов Израиля»; и на маамар «И обручу тебя со Мною», где говорится о маамаре — «изречении».

ובד"ה ביום השמע"צ הנ"ל בענין ואשים דברי בפ"ך⁹⁰ כו' ועיין בסמוך בד"ה נאו לחי"ך⁹¹ כו') וג' בחי' אלו שהם אמ"ר הוא מה שכתוב כי אמרתי עולם חסד יבנה.⁹²

а также в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «В день восьмого собрания», о словах «И вложил Я слова Мои в уста твои», и т. д.; см. также далее маамар, начинающийся словами «Прекрасны твои щёки», и т. д.) Эти три уровня, то есть омер, и есть сказанное: «Ибо Я сказал: мир будет построен милостью».

В скобках также упоминаются маамар на Шмини Ацерет о словах «И вложил Я слова Мои в уста твои» и следующий здесь маамар — «Прекрасны твои щёки». Затем текст возвращается к рассуждению: вместе огонь, вода и дух составляют омер — «изречение» в словах «Ибо Я сказал: мир будет построен милостью».

פ"י כי אמרתי שע"י בחי' אמר שלי עי"ז גם את הוי' האמרת להמשיך משם הוי' בחי' אמ"ר שהוא ענין הקב"ה מניח תפילין כו' שהוא ענין המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה מסדר ההשתלשלות כנ"ל.

«Ибо Я сказал» (амарти) означает: благодаря моему уровню омер, благодаря этому также «ты провозгласил Аваю» (замарта), чтобы привлечь от имени Авая уровень омер, что и означает: «Святой, благословен Он, возлагает тфилин», и т. д. Это — привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), как говорилось выше.

Когда человек «говорит» тремя этими способами, Б-г, в свою очередь, «говорит»: слова «Ты провозгласил Аваю» (Дварим 26:17) истолковываются как привлечение того же тройственного омера от имени Авая. Это и есть «возложение тфилин» Б-гом — привлечение света свыше цепи миров.

(ועיין בפי תרומה קל"ו ב' בפ"י אמר^{93, 94} ובוהר פ' הנ"ל דקס"ו ב' שלעולם שלשה כו' ועמ"ש בד"ה היום הזה כו' את ה' האמרת)

(См. Паршат Трума, лист 136б, о значении слова омер; также Зоар к той же парше, лист 166б, где говорится, что всегда есть три, и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Сегодня», и т. д., о словах «Ты провозгласил Б-га».)

Ещё одна ссылка в скобках указывает на Зоар к Труме, где объясняется значение букв слова омер, на другое место в Зоаре о «трёх» и на маамар «Сегодня» о словах «Ты провозгласил Б-га».

וזהו כחתן יוצא מחופתו חתן מלשון נחות דרגא⁹⁵ שהתורה נמשכה וירדה ממעלת' וכבוד' שהיא כלולה באור א"ס ב"ה ממש מקור התענוגים⁹⁶ וירדה להתלבש בענינים גשמיים ובחי' נחות דרגא הנ"ל הוא יוצא מחופתו מבחינת חופה בחי' סוכ"ע.⁹⁷

И это — смысл слов «как жених, выходящий из-под своего свадебного балдахина»: слово «жених» (хатан) связано с выражением «нехот дарга» — «спустись на ступень ниже». Тора была привлечена вниз и сошла со своей возвышенности и славы, где она включена непосредственно в Бесконечный свет, благословен Он, источник наслаждений, и спустилась, чтобы облечься в материальные предметы. Этот уровень «спускания на ступень ниже» — «выходит из-под своего балдахина», то есть из уровня «балдахина», уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Теперь объясняется стих о женихе: слово «хатан» — «жених» — связывается с выражением «нехот дарга», «спустись на ступень ниже». Тора, изначально включённая в Бесконечный свет, спустилась в материальный мир; это нисхождение исходит из «балдахина» — света, окружающего все миры.

ישיש כגבור לרוץ אורח⁹⁸ בחי' אורח כנשים⁹⁹ דהיינו לבחינת כלה שהיא כנס"י מקור נש"י ליתן להם כח ועוז להיות תלוי אתערותא דלעילא ע"י אתערותא דלתתא ונקרא בשם אורח כנשים.

«Он радуется, словно могучий воин, чтобы пробежать путь (орач)»: уровень «пути (орач) женщин» — то есть уровень невесты (кала), представляющей Собрание Израиля, источник душ Израиля. Ей даются сила и крепость, чтобы пробуждение свыше зависело от пробуждения снизу. Это и называется «путём женщин»,

Слова «пробежать путь (орач)» истолковываются через выражение «путь (орач) женщин», которым описывается Сара в Берешит 18:11. Тора устремляется к невесте — Собранию Израиля, — даруя душам силу привлекать ответ Б-га посредством их собственного пробуждения.

כמ"ש ברחל כי דרך נשים לי¹⁰⁰ ע"ש שנותנת חיות ממותרי השפע והפסולת שדוחה לחוץ להחיות גם עו"ז שיניקתם ואחזתם ממותרי השפע והפסולת מבחי דרך נשים כו".¹⁰¹

как сказано о Рахели: «ибо путь женщин у меня» — [так называется] потому, что она дает жизненную силу из избытка потока и из отбросов, которые отталкивает наружу, чтобы поддерживать жизнь также и противоположной стороне, чье питание и опора происходят из избытка потока и отбросов, от уровня «пути женщин» и т. д.

В прямом смысле слова Рахели «путь женщин у меня» (Берешит, 31:35) относятся к ее ежемесячному состоянию. Здесь этот образ применяется к избытку Б-жественного потока — «отбросам», вытесняемым из святости, которые дают жизненную силу даже противоположным силам, питающимся от них.

РАЗДЕЛ 5 • 114-15

Запечатанный путь

14 והיינו כשהשכינה מתלבשת בכ"ע כרחל לפני גוזזיה נאלמה.¹⁰² משא"כ בשרה כתיב ואברהם ושרה זקנים¹⁰³ באים בימים¹⁰⁴ חדל להיות לשרה אורח כנשים שמבחי זקנים וימים עליונים¹⁰⁵ אין יניקה ואחיזה לקליפות וסט"א ולכן חדל להיות לשרה כו".

Иными словами, когда Шхина (Б-жественное присутствие) облачается в мирах Брия, Йецира и Асия, она подобна «овце (рэхель), безмолвствующей перед стригущими её». Но не так обстоит дело с Сарой, о которой сказано: «И Авраам и Сара были стары, в преклонных летах; у Сары прекратилось обычное для женщин». Ведь от уровня «старости» и высших «дней» клипот (скорлупы) и ситра ахра (другая сторона) не могут получать жизненную силу и иметь опору; поэтому «у Сары прекратилось обычное для женщин» и т. д.

Когда Шхина нисходит в нижние миры, она подобна «овце (рэхель), безмолвствующей перед стригущими её» (Йешаяу 53:7), и не может помешать другим брать от неё. Сара же была «старой» и «в преклонных летах» — это указывает на высшие «дни», на уровень, от которого клипот, «скорлупы», противостоящие святости, не могут ничего получить; поэтому у неё прекратилось «обычное для женщин».

(ועוד י"ל עפ"י זוהר ויקהל) (דרט"ו ע"א)¹⁰⁶ ע"פ וארח צדיקים¹⁰⁷ מה בין ארח לדרך כו

(Можно также объяснить это согласно сказанному в Зоаре, в главе «Ваякель») (лист 215a) о стихе «А путь праведников»: «В чём разница между орх и дерех — путём и дорогой? и т. д.»

В скобках приводится дополнительное объяснение из Зоара, в главе «Ваякель», где задаётся вопрос, чем орх (путь) отличается от дерех (дорога) в Мишлей 4:18.

דרך איהו פתח לכולא¹⁰⁸ כו' ע"ש שמבואר בהדי' דאורח היינו שצדיקים לבד קיימי ושלטי בהוא אתר ואין משם יניקה לחיצונים כלל וארח כנשים שאני.

«Дерех открыт для всех и т. д.» См. там, где прямо объясняется, что орх — это место, где стоят и властвуют одни лишь праведники, и оттуда внешние силы вовсе не получают жизненную силу; «путь женщин» же — иное,

Зоар отвечает, что дерех открыт для всех, даже для нечестивых, тогда как орх — путь, по которому идут и властвуют только праведники. Внешние силы ничего от него не получают, в отличие от «пути женщин».

שהוא ענין דרך נשים מותרי השפע והפסולת שדוחה לחוץ כו' ולפ"ז בפסוק לרוץ ארח שנזכר סתם ארח.

ибо это относится к «пути женщин» — избыточному истечению и отбросам, которые отталкиваются наружу, и т. д. Согласно этому, в стихе «бежать путём», где слово «путь» употреблено без уточнения,

«Путь женщин» — это истечение, которым питаются внешние силы. Но в Теилим 19:6 слово «путь» употреблено само по себе, без слов «женщин».

י"ל דהיינו להיות ע"ד בחי' ארח צדיקים שבזהר הנ"ל. לבלתי יהיה יניקה לחיצונים וע' במק"מ תרומה (קל"ז¹⁰⁹ א') ובפ"י הרמ"ז בזהר ר"פ בהעלותך בפ"י לרוץ ארח.¹¹⁰

можно сказать, что имеется в виду нечто подобное уровню «пути праведников» из приведённого выше Зоара, так что внешние силы не получали бы жизненную силу. См. также «Микдаш Мелех» к главе «Трума» (лист 137а) и комментарий Рамаза к Зоару в начале главы «Беаалотха», к толкованию слов «бежать путём».

Таким образом, «путь» солнца в этом стихе может означать путь праведников, от которого внешние силы ничего не получают. В скобках также приводятся два комментария к Зоару — «Микдаш Мелех» и Рамаз — к словам «бежать путём».

וזהו ענין מעין חתום.¹¹¹ וביאור ענין זה היינו כי והוא כחתן קאי על תשב"כ ישיש כגבור לרוץ ארח¹¹² היינו לבחי' תשבע"פ שהיא בחי' כלה.

Таково значение выражения «запечатанный источник». Смысл этого в том, что слова «и он подобен жениху» относятся к Письменной Торе, а «радуется, как богатырь, чтобы бежать путём» — к уровню Устной Торы, которая является уровнем невесты.

Такое истечение подобно «запечатанному источнику» (Шир а-Ширим 4:12), закрытому для посторонних. Жених — Письменная Тора — движется по этому запечатанному пути к Устной Торе, невесте.

15 ומבואר בפי' בראשית סדי"ה להבין ענין הברכות ענין זכה נעשית לו סם חיים¹¹³ כוי משא"כ לא זכה ח"ו

Объясняется в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений», [о] том, что «если удостоился, она становится для него эликсиром жизни и т. д.», тогда как [если] не удостоился — да не будет этого,

Здесь имеется в виду маамар к разделу «Берешит» о благословениях, где разбирается талмудическое изречение: для того, кто удостоился, Тора становится эликсиром жизни, а для того, кто не удостоился, — наоборот.

וכמו דואג ואחיתופל¹¹⁴ כוי זהו ענין שנמשך אחר הפסולת דארח כנשים כוי אכל צ"ל חתום תורה בלימודי¹¹⁵ להיות וכל בניך למודי¹¹⁶ ה'.

как в случае с Доэгом и Ахитофелем и т. д.: это означает, что человек следует за отбросами «пути женщин» и т. д. Но должно быть: «Запечатай Тору среди учеников Моих», чтобы исполнилось: «И все сыновья твои будут учениками Б-га».

Доэг и Ахитофель были великими знатоками Торы, но их учение не уберегло их от зла; такое учение следует за «отбросами» «пути женщин». Средство против этого — «Запечатай Тору среди учеников Моих» (Йешая 8:16), чтобы «все сыновья твои были учениками Б-га» (Йешая 54:13).

וזהו ענין חותם בברוך וזהו לרוץ ארח בחי' וארח צדיקים¹¹⁷ כוי ועמך כולם צדיקים¹¹⁸ כוי.

И в этом смысл запечатывания словами «Благословен»; и это же — «бежать по пути», уровень «пути праведников и т. д.», [и] «народ Твой — весь праведники и т. д.»

Благословения завершаются, или «запечатываются», словами «Благословен»; это образ запечатанной Торы. Изучение Торы таким образом становится «путем праведников», а «народ Твой — весь праведники» (Йешая 60:21).

ופי' ישישי"ל בגימטריא תר"ך המשכת תר"ך עמודי אור^{119, 120} שמהם שרש תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן שכנגד זה ג"כ תר"ך אותיות בעשרת הדברות.¹²¹ נמשכים לרוץ אורח שהתגלותם בתשבע"פ וכמ"ש באגה"ק בד"ה אשת חיל¹²² עטרת בעלה:

А смысл слова «ясис» («возрадуется») [можно объяснить] так: его числовое значение — 620; это соответствует нисхождению 620 столпов света, от которых берут начало 613 заповедей Торы вместе с 7 заповедями мудрецов. Им соответствуют также 620 букв Десяти речений. Они нисходят, чтобы «бежать по пути», ибо раскрываются в Устной Торе, как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Доблестная жена — венец мужа».

Слово «ясис» — «возрадуется» — имеет числовое значение 620. Оно указывает на 620 «столпов света», являющихся корнем 613 заповедей Торы и 7 заповедей мудрецов; им соответствуют 620 букв Десяти речений. Эти света раскрываются посредством Устной Торы, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», послание 29.

Поддерживать, как пища

16 דַּוְהָנָה לְפִי שָׁכַל בְּחַיִּי וְסֹדֶר הַהִשְׁתַּלְשְׁלוֹת הַנִּי"ל הִיא נַעֲשֶׂה עַיִי יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם הֵם הַמְּמַשִּׁיכִים חַיּוֹת וְאוֹר אִיס בִּיה בְּכָל הָעוֹלָמוֹת מְרִישׁ כָּל דְּרָגִין כּוֹי

4. Итак, поскольку весь этот уровень и весь упомянутый выше порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) создаются посредством Израиля, ибо именно Израиль ниспосылает жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, во все миры — «от начала всех ступеней и далее»,

Раздел 4 возвращается к исходному вопросу. Вся описанная выше цепь миров создаётся посредством Израиля: Израиль ниспосылает во все миры жизненную силу и свет Б-га — «от начала всех ступеней».

עַיִי הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת שִׁתְּלַבֵּשׁ אוֹר אִיס בִּיה לְהִיּוֹת חֶפֶץ חֶסֶד וְעוֹלָם יִבְנֶה שֶׁהַכַּח הַזֶּה נִיתֵן לְיִשְׂרָאֵל עִם סְגוּלָתוֹ דּוּקָא.

посредством Торы и мицвот, благодаря которым Бесконечный свет, благословен Он, облачается, чтобы стать «желающим милости» и чтобы «мир был построен»; ведь эта сила дана именно Израилю, Его драгоценному народу,

Посредством Торы и мицвот они побуждают Бесконечный свет стать «желающим милости», чтобы был построен мир милости. Эта сила дана именно Израилю, драгоценному народу Б-га.

מִשְׁאַ"כ עוֹי"ג אֵין יְכוּלִים לְהַמְשִׁיךְ כָּלּוּם כְּמִי"ש בְּמִי"א לֶכֶן נִקְי כְּנִס"י רַעִיתִי פֶּרְנִסְתִּי וְכִמּו עַד"מ הַמֶּאֱכָל שֶׁמִּפְרִנֵּס אֶת הָאָדָם

тогда как идолопоклонники не могут ниспослать ничего, как написано в другом месте. Поэтому Община Израиля названа «кормилицей Моей». Это можно пояснить следующим примером: пища поддерживает человека,

В тексте сказано, что идолопоклонники вовсе не могут ниспослать этот свет, поскольку сила ниспосылать его посредством Торы и мицвот дана Израилю; более подробное обсуждение приводится в другом месте. Поскольку Израиль ниспосылает свет Б-га, он назван «кормилицей Моей»; далее текст сравнивает Израиль с пищей.

שהוא הוא הממשיך חיות מן הנפש כמוח לכל האברים כי חיות האדם תלוי כמוחו שהוא הוא הממשיך חיות לכל האברים כו'

ибо именно пища передаёт жизненную силу от души, пребывающей в мозгу, всем органам. Жизненная сила человека зависит от его мозга: именно мозг передаёт жизненную силу всем органам и так далее;

Пища не создаёт жизнь — её даёт душа. Но именно пища позволяет душе, пребывающей в мозгу, передавать жизненную силу всем органам.

אלא שאם אינו אוכל כמה ימים מתחלש מוחו ואין הנפש שבמוחו בכחה להיות מקושרת בגופו להחיות האברים ועיי"כ משתנים חושי כח הראיה כו'.

однако если человек несколько дней не ест, его мозг слабеет, и душе, пребывающей в мозгу, не хватает силы, чтобы быть связанной с его телом и оживлять органы; вследствие этого изменяются чувства, например зрение, и так далее.

Без пищи мозг слабеет, связь души с телом ослабевает, и даже чувства, например зрение, изменяются. Пища ничего не прибавляет к душе; она восстанавливает связь, благодаря которой душа даёт жизненную силу.

17 והמאכל הוא המחזיר כח הנפש והמקשר אותה עם הגוף להמשיך משם חיות. כך עד"מ ישראל הם הם הממשיכים חיות ואור א"ס ב"ה מבחי' סוכב

И пища восстанавливает силы души и связывает ее с телом, чтобы оттуда продолжала исходить жизненная сила. Так же, в качестве примера, именно Израиль ниспосылает жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, с уровня света, окружающего

Пища восстанавливает силы души и связывает ее с телом. Подобным образом Израиль ниспосылает Б-жественный свет с уровня света, окружающего все миры.

כל עלמין להיות ממלא כל עלמין ושיהיה עולם חסד יבנה ע"י התורה והמצות בחי' דברך נצב בשמים¹²³ שיהיה בחי' אתערותא דלעילא לעילא מן ההשתלשלות כו'

все миры (совев коль альмин), чтобы он стал светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и чтобы «мир был построен на доброте» — посредством Торы и мицвот, на уровне слов «слово Твое утверждено на небесах», — чтобы возникло пробуждение свыше, стоящее выше цепи нисходящих миров (ишталышелут), и так далее,

Они привносят его в свет, наполняющий все миры, чтобы «мир был построен на доброте». Это происходит посредством Торы и мицвот, «слово Твое утверждено на небесах», — так ниспосылается пробуждение свыше, превосходящее всю цепь миров.

כנ"ל (ועמ"ש עוד מענין רעיתי ע"פ אני ישנה ¹²⁴ ולבי ער. ¹²⁵ ובד"ה הנך יפה רעיתי ¹²⁶ וע"פ כי תבאו אל הארץ ¹²⁷ ושבתה הארץ) ¹²⁸

как сказано выше. (И см. также то, что еще написано о понятии «раяти» — в толковании на стих «Я сплю, но сердце мое бодрствует», в маамаре, начинающемся словами «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя», и в толковании на стих «Когда придете в землю, тогда земля будет соблюдать покой».)

В скобках перечислены еще три обсуждения понятия «раяти»: в толковании на стих «Я сплю, но сердце мое бодрствует», в маамаре «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя» и в толковании на стих «Когда придете в землю».

ועם זה יובן מה שכתוב לסובתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי שבח"י רעיתי פרנסתי הנ"ל הוא דומה לסוסתי ברכבי פרעה. ¹²⁹

И теперь станет понятно написанное: «К кобылице моей среди колесниц фараона Я уподобил тебя, возлюбленная моя»: упомянутый выше уровень «раяти» — «моя опора» — подобен «кобылице моей среди колесниц фараона».

Это наконец объясняет начальный стих: Израиль как «моя опора» подобен кобылице среди колесниц фараона.

והענין כי כמו עד"מ הסוס שברכבי פרעה הגשמי מפני שהיה מלך בוודאי היה מקושט בתכשיטין כמו שעושין לסוסי שרים ומלכים בעת שרוכבים עליהם או כשהם מקושרות במרכבה.

Суть в следующем: например, лошадь среди колесниц земного фараона, поскольку он был царем, несомненно украшали драгоценными украшениями, как украшают коней князей и царей, когда те ездят верхом или когда кони запряжены в колесницу.

Фараон был царем, поэтому его коней наверняка украшали, как украшают царских коней, когда на них ездят верхом или запрягают в колесницу.

Конь и пчела

18 והנה הסוס עצמו אינו יודע ומשיג הקישוטין ולא את המרכבה ורוכבו רק הקישוטין והמרכבה הוא בשביל הרוכב עצמו וכשהוא צריך לרכוב מקשטין את הסוס ונותנו במרכבה שכך נאה לו. וזהו תענוגו שמתענג על ידי הסוס.

Итак, сама лошадь не знает и не постигает ни украшений, ни колесницы и ее возницы; украшения и колесница предназначены лишь для самого возницы. Когда ему нужно ехать верхом, лошадь украшают и ставят в колесницу, ибо так подобает ему. В этом и состоит его наслаждение: он наслаждается посредством лошади.

Лошадь ничего не знает ни о своих украшениях, ни о колеснице, ни о вознице; украшения служат достоинству возницы. Возница наслаждается посредством лошади, хотя сама лошадь не разделяет этого наслаждения.

19 וכך עדי"מ הנה כתיב אצל הקב"ה כי תרכב על סוסך¹³⁰ כו' שיש מרכבה שהיא בחי' סוסים וכמ"ש בנבואת¹³¹ זכריה סוסים שחורים סוסים לבנים^{132, 133} כו'. משא"כ ישע"י ויחזקאל ראו פני אריה פני שור¹³⁴ כו'.

Так же и в качестве аналога: о Святом, благословен Он, сказано: «Когда Ты восседаешь на Своих конях...», ибо есть колесница, соответствующая уровню коней, как сказано в пророчестве Захарии: «чёрные кони, белые кони...». Иное мы видим у Йешаяу и Йехезкеля: они видели «лицо льва, лицо быка...».

В Писании сказано, что Б-г восседает на конях (Хавакук 3:8), а Захария видел колесницы, запряжённые конями разных цветов. Йешаяу и Йехезкель, напротив, видели лица льва и быка, как в видении колесницы Б-жественной.

20 והיינו כי בחי' פני אריה פני שור כו' הוא ע"י איזה השכלה והשגה באור הנמשך עליהם.

Иными словами, уровень «лица льва, лица быка и т. д.» достигается благодаря некоторому постижению и пониманию света, нисходящего к ним.

Лица льва и быка символизируют ангелов, в некоторой мере постигающих свет, который сияет им.

ועי"כ הוא בבחי' שרפים כרשפי אש אהוי"ר כו'. אבל בחי' סוסים הם בחי' אותיות¹³⁵ שאין בהם השכלה ושכל

Поэтому это уровень серафим, подобных вспышкам огня любви и трепета и т. д. Но уровень коней — это уровень букв, в которых нет ни постижения, ни разума;

Благодаря этому постижению они пылают любовью и трепетом, подобно серафимам — «горящим» ангелам. «Кони» же — это буквы, у которых нет собственного понимания.

אלא השכל רוכב ומנהיג אותם רק שהם מרכבה וכיטול לגבי הרוכב עצמו שיהי' לו הנאה והתענוג משעשועי המלך בעצמו שאינו נראה ונתפס בבחי' מרכבתו כלל

напротив, разум восседает на них и направляет их; они лишь колесница и самоустранение (битуль) перед самим всадником, чтобы он мог наслаждаться и получать удовольствие от усад Самого Царя, которые вовсе не видны и не постигаются на уровне Его колесницы.

Буквы служат средством: разум «восседает» на них и направляет их. Они полностью отданы своему всаднику и служат усад Самому Царю, которая совершенно не раскрывается на уровне колесницы.

וזהו דמיתוך רעיתי שרעיתי פרנסתי הוא להיות בבחי' כי אמרתי כו' כדי שיהי' את ה' האמרת כו'

И это [смысл слов]: «Я уподобил тебя, возлюбленная моя (раяти)»: раяти — «та, что питает меня», — означает пребывание на уровне слов «Ибо Я сказал...», чтобы было «Ты провозгласил Б-га...»;

Так и Израиль, который назван «той, что питает меня», «говорит» и тем самым побуждает Б-га «говорить» — словами из Дварим 26:17, — уподобляется кобылице.

הוא גי"כ בחי' סוס שאין נפש האדם עצמו משגת כלל באור א"ס ב"ה עצמו ובכבודו

это также уровень коня, ибо сама человеческая душа совершенно не постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Самом Его существе и славе,

Человеческая душа не может постичь Самого Б-га; в этом она подобна коню, который не понимает своего всадника.

להיות מתענגת על אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ש הוא לב דו הוא מקור החיים מקור התענוגים והעוה"ב תענוג הנשמות הרי ביו"ד נברא

[чтобы] наслаждаться Бесконечным светом, благословен Он, в Самом Его существе и славе, ибо только Он — источник жизни, источник наслаждений; а Мир грядущий, наслаждение душ, в конце концов был сотворен буквой йуд.

Душа не может наслаждаться Самим Б-гом, единственным истинным источником жизни и наслаждения; даже Мир грядущий, наслаждение душ, был сотворен лишь буквой йуд.

אלא עיקר אתערותא דלעילא הוא לפי שהמצות הם קשויי כלה מעונג העליון ולכן על ידי ביטול הנפש מעונג זה יכולה היא להמשיך כו'.

Однако пробуждение свыше происходит главным образом потому, что мицвот — это украшения невесты, происходящие от высшего наслаждения; поэтому благодаря самоустранению души она может привлечь это наслаждение и т. д.

Ответ свыше приходит главным образом потому, что мицвот — украшения невесты, созданные из высшего наслаждения. Благодаря самоустранению душа привлекает это наслаждение.

אך עונג הזה הוא למעלה מסדר ההשתלשלות ואינו נתפס ומושג בשום שכל והשגה ולית מחשבה תפיסא כלל¹³⁶ וביטול הנפש לגבי עונג זה הוא

Но это наслаждение выше порядка иштальшелут и не постигается и не охватывается никаким разумом и пониманием; «никакая мысль не постигает» [его] вовсе. И самоустранение души перед этим наслаждением —

Это наслаждение выше цепи миров и недоступно любому разуму; «никакая мысль не постигает» его — слова из Тикуней Зоар. Поэтому самоустранение души перед ним имеет особый характер.

כמו למשל סוס שברכבי פרעה¹³⁷ שבחי ביטול שבמרכבה זו היא לגבי עונג ושעשועי הרכב עצמו הגם שהמרכבה עצמה אינה משגת כלל ואינה מרגשת שום תענוג והתפעלות כלל.

Например, лошадь в колеснице фараона: самоустранение этой колесницы направлено на наслаждение и улады самого возницы, хотя сама колесница ничего не постигает и вовсе не ощущает ни наслаждения, ни какого-либо возбуждения.

Это подобно лошади в колеснице фараона: она впряжена ради удовольствия возницы, хотя ничего не понимает и ничего не чувствует.

(וקרוב לזה איתא במבוא שערים) (שער שלישי ח"ב ספ"ה) וז"ל כי אלו הם תכשיטין לפני אחר ולפני העולם אחר העולם כו' ע"ש ועיין בפי' משפטים (צ"ה א').

(Нечто близкое к этому приводится в «Мево Шеарим») (врата 3, часть 2, конец главы 5); вот его слова: «Ибо это украшения перед другим, и перед сокрытием после сокрытия и т. д.» См. там. См. также раздел «Мишпатим» (лист 95a).

В тексте указывается на сходную мысль в каббалистическом труде «Мево Шеарим», где некоторые уровни названы «украшениями», которые носят «перед другим, и перед сокрытием после сокрытия», то есть ради более высокого, сокрытого уровня. Также приводится ссылка на раздел «Мишпатим», лист 95a.

וברכות פ' דברים איתא ע"פ אלה הדברים. א"ר יהודה בר' סימון בשם רבי לוי מה הדבורה הזאת כל מה שהיא מסוגלת.

А в «Мидраш Раба» к разделу «Дварим» приводится толкование слов «Вот слова»: «Рабби Йеуда, сын рабби Симона, сказал от имени рабби Леви: „Подобно пчеле, которая всё, что собирает...“

Мидраш о Дварим 1:1 сравнивает Израиль с пчелой: всё, что она собирает, она собирает для своего хозяина.

¹³⁸ מסגלת לבעליה. כך כל מה שישראל מסגלין מצות ומעשים טובים הם מסגלים לאביהם שבשמים עכ"ל. והוא מובן ע"פ הנ"ל:

«...собирает для своего хозяина. Так и всё, что Израиль собирает из мицвот и добрых дел, они собирают для своего Отца на Небесах». Конец цитаты. И это понятно из сказанного выше.

Итак, всё, что Израиль собирает из мицвот и добрых дел, они собирают для своего Отца на Небесах. Текст поясняет, что это становится понятным из сказанного выше: деяния Израиля служат наслаждению их Хозяина.

В СЛУЖЕНИИ

«Речение», созидающее доброту, совершается в сердце: это глубокое размышление о единстве Б-га. Во время молитвы душа должна гореть любовью и оставить позади наслаждения животной души, чтобы находить наслаждение только в Б-ге; цдака и добрые дела должны изливаться к тем, у кого ничего нет, подобно воде; а Тору следует изучать вслух и «запечатать» среди ее учеников, чтобы ее поток направлялся только к святости. Во всем этом человек служит подобно царскому коню — с самоустранением перед наслаждением, которого не может постичь, — собирая мицвот и добрые дела, подобно пчеле, для своего Отца на небесах.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Что означает, что «мир будет построен добротой» благодаря внутреннему «речению» Израиля, если доброте нет места в сущности Б-га?
2. Как мицвот, исполняемые с помощью физических предметов, могут привлекать свет, более высокий, чем Мир грядущий?
3. Чем «путь женщин» отличается от «пути праведников» и что означает «запечатать» Тору?
4. В каком смысле Израиль «поддерживает» Б-га и что добавляет сравнение с пищей?
5. Чему учит образ коня, ничего не знающего о своих украшениях, в отношении служения Б-гу с самоустранением?

Примечания

אבזאצ 1

1 לסוסתי

В примечании «Кеот» сказано, что запись (анáха) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, напечатана там на с. 249, а другая запись — на с. 3. Это независимые записи одного и того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ד ע"י רמט. ועוד הנחה שם ע"ג.

2

«На кобылицу мою среди колесниц фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Весь маамар объясняет этот стих и возвращается к нему в заключительном разделе.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א' ט'

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 רעיתי פרנסתי

В этом маамаре приводятся два значения слова реяти: «поддерживающая меня» — со ссылкой на Мидраш к словам «Кобылице моей» и на изречение о том, что Израиль поддерживает своего Отца на Небесах; и «возлюбленная моя» — в смысле любви и дружбы. Здесь это поддерживание также сравнивается с пищей: благодаря ей душа распространяется в мозгу, а оттуда — в сердце и во всех органах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"כ בששהש"ר ע"פ לסוסתי. ועל"ק בד"ה הנך יפה. ובזו"ג (לג, ב). [כ].

4 רעיתי פרנסתי

Объясняя этот стих, рабби Йонатан читает слово реая-си как «те, кто поддерживает меня»: они «кормили» Б-га двумя ежедневными приношениями. Маамар берет это толкование за отправную точку.

שיר השירים רבה א' י"ד Shir HaShirim Rabbah 1:14

אשכל הכפר, זה יצחק, שנכפת על המזבח כאשכול. הכפר, שמכפר עונותיהם של ישראל. בכרמי עין גדי, זה אבינו יעקב, שנכנס בכרם פניו מתפחד בהכלמו אצל אביו, ולכש בגדי גדי עוים, ונטל הכרכות שהן עין עולם. רבי חוננא בשם רבי אחא אין לה חביב לאשה הזאת יותר מצרור הבשם איכן היא מלינה אותו בין שדיה. ואמר רבי חוננא בשם ריש לקיש, אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, רבוננו של עולם הצרתה למצרים...

«Возлюбленный мой для меня — кисть хны в виноградниках Эйн-Геди» (Песнь Песней 1:14). «Кисть хны [hakofer]» — это Ицхак, который был связан на жертвеннике, словно кисть. Hakofer — тот, кто искупает [mekhaper] грехи Израиля. «В виноградниках [bekharme] Эйн-Геди» — это наш праотец Яков, который вошёл с искажённым [bikhrum] от страха лицом,

опасаясь быть униженным перед отцом. Он облачился в одежды из козлёнка [gedi izim] и получил благословения, которые являются оком [ein] мира. Рабби Хуня [сказал] от имени рабби Ахи: Нет ничего дороже для женщины, чем кисть хны. Куда она её ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 רעיתי פרנסתי

В Раая Меэмна на главу «Цав», на которую ссылается примечание Кеот, Зоар толкует слова «сестра моя, возлюбленная моя» как молитву: «реаяси означает только парнасáси, тот, кто поддерживает меня», ибо благодаря ей приготавливаются блюда из приношений Царя, а «хлебом» служит Тора.

ספר הזוהר, צו כ' קמ"ה-כ"ב קנ"ו Zohar, Tzav 20:145-22:156

6 ישראל מפרנסין

Объясняя приношения как трапезу Царя, Зоар говорит: «как мы учили, Израиль поддерживает своего Отца на небесах». Маамар спрашивает, как это возможно.

Zohar III, 7b ז"ג ז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ז, ב. שהש"ר א, ע"פ לסוסתי. יל"ש פקודי רמז תיח.

7

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 19:5-6.

תהילים י"ט ה'-ו' Psalms 19:5-6

בכל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיחָם לְשֹׁמֵשׁ שִׁם־אֱהֹל בָּהֶם: וְהוּא כָתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּחַ אֲרָח:

По всей земле проходит их черта, и до края вселенной — их слова. Он поставил в них шатёр для солнца, и оно, как жених, выходит из-под своего свадебного полога, радуется, как богатырь, чтобы пробежать свой путь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 והוא כחתן יוצא מחופתו

«И он — как жених, выходящий из-под своего брачного покроя; он радуется, как богатырь, чтобы пробежать путь». Маамар толкует солнце как Письменную Тору, а ее «путь» — как ее течение к Устной Торе.

תהילים י"ט:6 Psalms 19:6

וְהוּא כָתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּחַ אֲרָח:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегая путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ו.

9 והוא כחתן יוצא מחופתו

В начале главы «Бехаалотха» (3:1486) рабби Йеуда начинает со слов этого стиха и говорит о Торе — Древе жизни — и о солнце, свет которого начинается у вершины дерева и распространяется по нему; «его покров» — это «венец, которым увенчала его мать», а «пробежать путь» означает осветить луну.

Zohar, Beha'alotcha 1א' בעלותך ספר זוהר, בעלותך

И Вс-вышний говорил Моше, сказав: «Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать светильники...» Рабби Иуда истолковал здесь стих: «Который выходит, как жених из чертога своего» и т. д. (Псалмы 19:6). «Счастлива доля Израиля, — сказал он, — которым наслаждается Святой, благословен Он, и которому Он даровал Тору истины, Древо жизни; всякий, кто держится его, обретает жизнь в этом мире и в мире грядущем».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

10 והוא כחתן יוצא מחופתו

В «Зоаре» на раздел «Ки Теце» этот стих относится к радости центрального столпа — небесного жениха, когда он приходит освободить свою невесту, чьи одежды в изгнании потемнели.

Zohar, Ki Teitzei 14:70-17:79ט"ז-ע"ז:ט"ז:ט"ז ספר זוהר, כי תצא

11 לשמש שם אהל בהם

«Для солнца Он поставил шатер в них». Речь идет о солнце, к которому относится «и он» в следующем стихе.

Psalms 19:5ה'ט:ט תהילים

בְּכִלְהָאָרְצִי יָצָא קוֹם וּבִקְצֵה תָבֵל מְלִיחָם לְשֶׁמֶשׁ שָׁם-אֵהָל בָּהֶם:

Их звучание проходит по всей земле, и слова их — до пределов мира. В них Он поставил шатёр для солнца, Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 לשמש שם אהל בהם

Зоар на главу «Трума» объясняет, что святое «солнце» — это шатер, собирающий все сокрытые света; оно выходит «как жених», сияя их светом, подобно жениху, который желает одарить свою невесту.

Zohar, Terumah 16:192-202ב"ב:קצ"ב-ר"ב:ט"ז ספר זוהר, תרומה

И насколько они охватываются? «В них Он поставил шатёр для солнца» (там же), ибо святое солнце¹ [Тиферет] подобно скинии всех этих высших ступеней и подобно свету, вобравшему в себя все сокрытые света и весь поток их распространения, благодаря которому Вера проявляется во всём мире.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13 (עיין זוהר . . דרע"ט ב')

В примечании «Кеот» говорится, что все ссылки на Зоар в этих скобках приведены в «Яэль Ор» — комментарии Цемах-Цедека к Теилим — к этому стиху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל המראי מקומות נעתקו ביהל אור עי סה ואילך עה"פ. אוה"ת נ"ך ערך-ב עי תתקנו. וראה סה"מ תרס"ו עי רנו.

14 תושב"כ נקרא שמש ותושבע"פ נקי ירח

В примечании «Кеот» указаны два места в «Шла» в связи с уподоблением Письменной Торе солнцу, а Устной Торе — луне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה של"ה טז, א. קצ"א, א.

15 תורה שנכתב היא בחי כלל ותושבע"פ בחי פרט

В «Зоаре» сказано, что Письменная Тора и Устная Тора представляют собой «общее» и «частное»: общее нуждается в частном, а частное — в общем, и они соединяются, так что всё становится единым. Примечание издательства «Кехот» приводит это место в связи с данным отрывком.

Zohar, Vaetchanan 12:75-14:87ז"ד-ה"ה:ז"ד:ז"ד ספר זוהר, ואתחנן

16 ביאור על מאמר זה נדפס שם עי כו ועי לב. (מתחיל)

Там напечатано объяснение (биур) этого маамара, начинающееся словами «И никто не знает места его погребения». В перечне маамаров этого тома указано, что данный маамар был произнесён на свадьбе Цемах-Цедека; в примечании также предлагается сопоставить его с материалом в дополнительных примечаниях издания «Кеот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולא ידע איש את קבורתו). ראה להלן בהוספות להערות וציונים השוואה לד"ה זה. מאמר זה נאמר על חתונת כ"ק אדמו"ר הצ"צ, ראה בסה"מ תקס"ד ברשימת המאמרים שם.

אבזאצ 2

17 כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет созидаться милостью; на небесах Ты утверждаешь Свою верность». Маамар истолковывает слова «будет созидаться милостью» как непрерывный процесс, зависящий от «сказания» Израиля.

Psalms 89:3פ"ט:ג תהילים

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִי תָכֵן אֲמוֹנֶתְךָ בָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

18 כי אמרתי עולם חסד יבנה

В «Зоаре» на «Ваехи» сказано, что, сотворив мир, Б-г увидел: тот не сможет устоять, пока Он не прострёт над ним Свою правую руку — милость, как сказано: «Мир будет созидаться милостью»; и небеса были утверждены милостями.

Zohar, Vayechi 42:427-43:439ט"ז:מ"ג-מ"ג:תל"ט ספר זוהר, ויחי

Б-г открыл Аврааму истинный принцип веры, и тогда тот осознал, что является основанием и опорой вселенной. Ибо, когда Б-г сотворил вселенную, Он увидел, что она не сможет устоять, если Он не протянет к ней Свою

правую руку. Ведь этот мир был сотворён под сенью суда и утвердился лишь благодаря правой руке.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

עולם חסד יבנה

В «Зоаре» Б-г говорит, что сотворил мир лишь ради милости — «мир будет созидаться милостью», — и что мир держится на ней; в этом отрывке призывают радовать бедных в праздники.

Zohar, Introduction 17:170-18:178-ע"ז:ק"ע-ק"ע
ספר זוהר, הקדמה

Тогда члены Небесной академии предстают перед Ним и умоляют: «О Б-г вселенной, Тебя называют милостивым и милосердным; да тронется Твоё сострадание к Твоим детям». Б-г отвечает: «Истинно, Я создал мир лишь на основании милосердия, как написано: “Я сказал: мир зиждется на милосердии” (Псалмы 89:3), и мир держится на нём». Тогда небесные ангелы продолжают: «О Владыка вселенной, взгляни на такого-то: он ест и пьёт, и у него есть возможность давать цдаку, но он пренебрегает этим». Тогда приходит Обвинитель и, предъявив обвинение и получив разрешение, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

עולם חסד יבנה

В «Зоаре» на «Трума» учится, что мир не мог бы устоять ни одного дня без первозданного света правой стороны, как сказано: «Мир будет созидаться милостью»; этот свет постоянно сеется и продолжает приносить плоды.

Zohar, Terumah 74:734-76:742-ע"ד:תשל"ד
ספר זוהר, תרומה

Йеш, сущность, указывает на триста десять миров (числовое значение слова «Йеш»), сокрытых для будущего мира. Двести семь (числовое значение слова «ор», свет), относящиеся к Правой стороне, называются «первозданным светом», ибо Левая сторона также называется «светом», но не «первозданным». Первозданному свету суждено породить потомство для будущего мира. И не только в будущем мире, но и сейчас, каждый день; ведь этот мир вовсе не мог бы существовать, если бы не этот свет, как написано: «Ибо я сказал: милость будет созидаться...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

עולם חסד יבנה

В «Зоаре» на «Итро» слово «бешибарам» — «когда они были созданы» — истолковывается как «бе-Авраам» — «посредством Авраама»; приводятся слова: «Ибо я сказал: мир будет созидаться милостью».

Zohar, Yitro 14:246-256-ע"ד:רמ"ו-רנ"ו
ספר זוהר, יתרו

Сказал рабби Шимон: «То, что он сказал, было совершенно верно. Все выражения означают одно и то же, ибо все они имеют свой корень и осуществление в Святом, и на деле все они равнозначны». Рабби Йесей был глубоко поражён этими словами и сказал: «Теперь я

22

עולם חסד יבנה

вижу, что это действительно так. И я также слышал это в другой раз из уст Учителя».

Zohar, Achrei Mot 59:362-61:369-ע"ז:שס"ב-שס"ב
ספר זוהר, אחרי מות נ"ט

Мы учили, что после того, как Каин и Авель были удалены, Адам вернулся к жене, облекся в новый дух и породил Шета, с которым начались в мире поколения праведников. Б-г проявил милосердие к миру, и у каждого родилась женщина, чтобы населить мир, согласно высшему образцу. Ибо так мы утверждали в тайном учении Мишны: «Если человек берет в жены свою сестру, дочь отца своего или дочь матери своей, это хесед» (буквально: милосердие); воистину так, и после появления хеседа снизу от высшего вышли корни и стволы, и распространились ветви, и...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

עולם חסד יבנה

В Зоаре, в разделе Насо, учится, что доброта пребывает в том, кто называется «человеком» (адам), — в мужчине и женщине вместе, как сказано: «Мир будет построен добротой»; он не может быть построен, если нет и мужчины, и женщины.

Zohar, Nasso 13:137-15:145-ע"ז:קל"ז-קמ"ה
ספר זוהר, נשא

Сказал рабби Йегуда: «Но ведь есть учение, согласно которому термин “Адам” означает соединение мужчины и женщины». Рабби Элазар ответил: «Несомненно, так. Тот, кто достигает для себя соединения мужчины и женщины, называется Адамом, и таким образом обретает страх перед грехом. Более того, он достигает добродетели смирения и даже степени благодати. Напротив, тот, кто остается без этого соединения, не обладает ни страхом, ни смирением, ни состоянием благодати. Поэтому Писание говорит: “Ибо я сказал: мир созидается благодатью” (там же, 89:3), то есть Адамом, обозначающим соединение мужчины и женщины».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

כי חפץ חסד הוא

«Кто Б-г, подобный Тебе... ибо Он желает милости». Текст приводит эти слова, говоря о высшей милости, из которой исходит созидаемая милость.

Micah 7:18-ע"ז:מ"ח
מִיכָה ז'

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־יִחַזֵּיק לְעַד אֲפֹ כִי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

25

כי חפץ חסד הוא

В «Идра раба» слова «мир будет созидаться милостью» относятся к милости Зеир Анпин, а «истинная милость» Атика подразумевается в словах «ибо Он желает милости». Это соответствует различию, проводимому в тексте между создаваемой милостью и высшей милостью.

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147
י"ו:קמ"ז

26

בת"ו לאו דאית לך צדק ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

27

לאו דאית לך צדק ידיעא כו' ולא מכל אלין מדות כלל

В молитве Элияу («Патах Элияу») в начале «Тикуней Зоар» качества служат «для того, чтобы показать, как управляется мир», но у Б-га нет ни определённого суда, ни милосердия, «и вообще нет никаких из этих качеств».

תקוני זוהר י"ז ב'ה'-ז'ו-7b:5-Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

28

הנה נודע שתחלת בריאת העולמות

Отрывок из этого текста напечатан в «Яхель Ор» с дополнительным примечанием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע ביהל אור עי שטו עם הגהה.

29

שיהיה חסד יבנה

В примечании к словам «доброта будет созидаться» говорится, что «есть доброта и есть доброта»; приводится ссылка на «Иггерет а-Кодеш», 10, и это подробно обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"(ור"ל כי אית חסד ואית חסד כמ"ש באגה"ק סי' י"ד בד"ה חסדי ה' כי לא תמנו" — יהל אור עי שטו בארוכה.

30

מקרב איש ולב עמוק

«Внутреннее человека и глубокое сердце». Здесь текст заимствует это выражение, говоря о созерцании, достигающем глубины сердца.

תהילים ס"ד:7-Psalms 64:7

יְהוָה שֹׁפֵר עוֹלָת תַּמְנוּ חֶפֶז מְחַפֵּשׁ יָקָרְבַּי אִישׁ וְלֵב עֲמֹק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глу-

бине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

תורה . . כלל . . פרט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (רסד, א). [כ].

32

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

В Зоаре, в разделе Трума, сказано, что всё зависит от желания: «дух влечёт дух и приводит дух»; когда человек пробуждает в себе любовь к Б-гу, правая рука свыше обращается к нему.

זח"ב קסב, 162b-Zohar II, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.

33

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 19:6.

תהילים י"ט:6-Psalms 19:6

והוא כְּחֶתֶן יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּחַ אֲרָח:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегая путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

34

עשיתוני חטיבה אחת בעולם

Б-г говорит Израилю: «Вы сделали Меня единым в мире» — словами «Слушай, Израиль... Б-г един», — «и Я сделаю вас едиными в мире».

ברכות ו' א:כ"א-כ"ב-Berakhot 6a:21-22

ומי משתבח קודשא בריך הוא בשבחיהו ד'ישראל? אין, דכתיב: "את ה' האמרת היום". וכתיב: "וה' האמירך היום", אמר להם הקדוש ברוך הוא ל'ישראל: אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם. אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, שצאמר: "שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד", ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם, שצאמר "ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ".

Итак, славится ли Святой, благословен Он, восхвалениями Израйля? Да, ибо написано: «Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой» (Втор. 26:17), и: «И Б-г засвидетельствовал ныне, что ты — Его драгоценное достояние» (там же, ст. 18). Святой, благословен Он, сказал Израилю: «Ты сделал Меня единственным предметом своей любви в мире, и Я сделаю тебя единственным предметом Моей любви в мире». «Ты сделал Меня единственным предметом своей любви в мире» — как сказано: «Слушай, Израиль: Б-г — Б-г наш, Б-г один» (там же, 6:4). «Я сделаю тебя единственным предметом Моей любви ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א.

35

כי כל בשמים ובארץ

«Твои, Б-г, величие и могущество... ибо всё, что на небесах и на земле». Маамар толкует слово «всё» (коль) как пятьдесят — пятьдесят врат Бины, а «небеса» — как Хесед.

I Chronicles 29:11א"י:ט:כ"ט דברי הימים א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח והוד כִּי־לֹא בְשָׁמִים וּבְאָרֶץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"הא כט, יט.

36

«Твои, Б-г, величие и могущество... ибо всё, что на небесах и на земле». Маамар толкует слово «всё» (коль) как пятьдесят — пятьдесят врат Бины, а «небеса» — как Хесед.

I Chronicles 29:11א"י:ט:כ"ט דברי הימים א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח והוד כִּי־לֹא בְשָׁמִים וּבְאָרֶץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

שמים שם מים

«Что такое шамайим? Рабби Йоси бар Ханина сказал: шам майим — «есть вода». Вода, стекающая вниз, символизирует Хесед.

Chagigah 12a:5-6א"ה:ו-ה' חגיגה

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואלו הן:
שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה.
שמים וארץ — דכתיב: «בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ»,
תהו ובהו — דכתיב: «והארץ היתה תהו ובהו», אור וחשך, חשך —
דכתיב: «וחשך על פני תהום», אור — דכתיב: «ויאמר אלקים יהי
אור», רוח ומים — דכתיב: «ורוח אלקים מרחפת על פני המים», מדת
יום ומדת לילה — דכתיב: «ויהי ערב ויהי בקר יום ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

38

נורין . בגימטריא כל

В этом маамаре, посвящённом словам «Все глаза обращены к Тебе», объясняется, что коль равно пятидесяти — числу пятидесяти врат Бины, и что по этой причине Общину Израиля называют коль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל מסות (פה, ב). וש"נ. [כ].

39

ועי בזהר פי ויגש (ר"ז א')

Согласно примечанию «Кехот», формулировка этого отрывка из Зоара приведена там дословно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשלו.

40

כונן שמים בתבונה

«Б-г основал землю мудростью; Он утвердил небеса пониманием». В тексте слово «понимание» (твуна) толкуется как Бина — источник постоянно возобновляемого Хеседа.

משלי ג:19ט Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יִסְד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

כונן שמים בתבונה כל יומא ויומא

Зоар на Вайигааш объясняет, что конен, «Он утвердил», означает «каждый день»: небеса были утверждены не однажды — Б-г утверждает их ежедневно, не прекращая.

ספר זוהר, ויגש ה':ל"ו מ"ו-5:36-46 Zohar, Vayigash

Тогда чужеземец начал толковать стих: «Вс-вышний мудростью основал землю; разумом утвердил небеса» (Прит. 3:19). «Когда Б-г, — сказал он, — сотворил мир, Он увидел, что тот не может существовать без Торы, ибо она — единственный источник всех законов, вверху и внизу, и только на ней утверждаются высшие и нижние существа. Поэтому сказано: «Вс-вышний мудростью основал землю; разумом утвердил небеса», ибо благодаря Мудрости всё может существовать во вселенной, и от неё всё происходит».

The Zohar, London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

42

וכנס"י נקרא כלה

В конце раздела Ваэтханан Мидраш говорит, что в десяти местах Б-г называет Израиль «невестой» (кала); большинство этих упоминаний находится в Песни Песней.

דברים רבה ב':ל"ז Devarim Rabbah 2:37

43

כלתה נפשי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלם פד, ג.

44

כלתה נפשי

«Душа моя томится, да, изнывает (калса) по дворам Б-га». Текст выводит слово кала, «невеста», из этого слова, выражающего томление.

תהילים פ"ד:38 Psalms 84:38

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־ה':

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 לעולם ה' דברך נצב בשמים
«Навеки, Б-г, слово Твое пребывает на небесах». В маамаре слова «слово Твое» истолковываются как источник душ Израиля, которые привлекают «небеса».

Psalms 119:89 תהלים קי"ט פ"ט

לעולם ה' דברך נצב בשמים:

ЛАМЕД. Навеки, Б-г, слово Твое утверждено на небесах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, פט.

46 את ה' האמרת
«Ты объявил сегодня, что Б-г — твой Б-г». Маамар связывает это «объявление» с «сказал» в словах «Ибо я сказал».

Deuteronomy 26:17 דברים כ"ו י"ז

את ה' האמרת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרכיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטי ו לשמע בקלו:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, יז.

47 ונס"י נקי כלה
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה מד"ר ס"פ ואתחנן. שהש"ר ע"פ מה יפו דודיק (ד, ט).

АБЗАЦ 4

48 כי על כל כבוד חופה
«И над всей славой будет покров». В маамаре слово «слава» понимается как сотворённые миры, а покров — как свет, окружающий их.

Isaiah 4:5 ירמיהו ד' ה'

וכרא ה' על כל־מכון הר־ציון ועל־מקראָה עֵנָן יומֵם ועֶשֶׂן וְגִהָ אֵשׁ לְהִכָּה לְיָלָה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ד, ה.

49 כבוד הוא מ"ש
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
אבות ספ"ו. [כ].

50 ולכבודי בראתי יצרתיו

«Всякого, кто называется Моим именем, и кого Я сотворил ради Моей славы, Я создал, Я также сделал». Три глагола описывают уровни творения, и все они называются «славой».

Isaiah 43:7 ירמיהו מ"ג ז'

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתי יצרתיו אף עשיתי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

51 ולכבודי בראתי יצרתיו אף עשיתי

В Мишне сказано, что всё, что Б-г создал в Своём мире, Он создал лишь ради Своей славы; в подтверждение приводится этот стих. В примечании КЕХОТ он цитируется в связи с пониманием слова «слава» как сотворённых миров.

Pirkei Avot 6:11 משנה אבות ו'

כל מה שברא הקדוש ברוך הוא בעולמו, לא בראו אלא לכבודו, שנאמר (ישעיה מג), כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתי יצרתיו אף עשיתי, ואומר (שמות טו), ה' ימלה לעלם ועד. רבי חנניא בן עקשיא אומר, רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את ישראל, לפיכך הרבה להם תורה ומצוות, שנאמר (ישעיה מב) ה' חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

Всё, что Святой, благословен Он, сотворил в Своём мире, Он сотворил лишь ради Своей славы, как сказано: «Всех, кто именуется Моим именем, кого Я сотворил, образовал и создал ради славы Моей» (Исаия 43:7). И сказано: «Вс-вышний будет царствовать во веки веков» (Исход 15:18). Сказал рабби Ханания бен Акашия: Святой, благословен Он, пожелал удостоить Израиль заслуги; поэтому Он дал им Тору и заповеди во множестве, как сказано: «Вс-вышний благоволил ради Своей праведности возвеличить Тору и прославить её» (Исаия 42:21).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

52 בד"ה תורה צוה

В этом маамаре Письменная Тора — жених, а Устная Тора, Малхут, — невеста. После обручения наступает хупа, которая одинаково объемлет жениха и невесту: это сокрытый уровень, возвышающийся над ними обоими, перед которым Хохма и Малхут равны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ברכה צד, ג.

53 תורה צוה

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова». С этого стиха начинается маамар в «Ликутей Тора» на

раздел Ве-Зот а-Браха; здесь на него ссылаются в связи с хупой.

דברים ל"ג:ד' Deuteronomy 33:4

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

ובד"ה כי על כל כבוד חופה

Маамар начинается с различения двух видов славы: нижней славы, которая наполняет миры и дает жизнь сотворенным мирам, и высшей славы, превосходящей понимание. Далее свет, возвышающийся над женихом и невестой, называется хупой: благодаря ему эти противоположности могут соединиться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מז, ב ואילך.

55

ומתחת זרועות עולם

«А под ними — руки вечные». Здесь этот стих понимается как указание на то, что высший свет достигает самого нижнего места.

דברים ל"ג:כ"ז Deuteronomy 33:27

מענה אלתי קדם ומתחת זרע עולם ויגרש מפניה אויב ויאמר השם:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни». Здесь этот источник отождествляется с высшим наслаждением, облачённым в Тору и мицвот.

תהילים ל"ו:י Psalms 36:10

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

АБЗАЦ 5

57

ביו"ד נברא עוה"ב

В Талмуде сказано, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י; слова הַהֲרָאָם («когда они были созданы») истолковываются как הַהֲרָאָם — «буквой ה Он создал их».

מנחות כ"ט ב:ג' Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהם שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Zohar I, 4a, ד, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. ירושלמי חגיגה פ"ב ה"א. זח"א ד, א.

58

מוטב דלדייני

Когда Элиша бен Абуя (Ахер) умер, рабби Меир сказал: «Лучше, чтобы он был судим, а затем пришёл в Будущий мир». Из этого текста следует, сколь велико наслаждение того мира.

חגיגה ט"ו ב:ג' Chagigah 15b:3

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדייניה, ולא לעלמא דאתי ליתי. לא מידן לדייניה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלדייניה ולייתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

АБЗАЦ 6

59

יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

60

יפה שעה אחת

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Текст приводит это изречение, чтобы показать, что Тора и мицвот исходят с уровня, который выше Будущего мира.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא הנה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

61

בד"ה ביום השמיני עצרת

В отрывке объясняется, что окружающий свет укрепляет естественную любовь в душе человека, благодаря чему пробуждение свыше на протяжении всего года зависит от пробуждения снизу. Изю дня в день это происходит посредством изучения Торы: «Велико учение, ибо оно приводит к действию»; благодаря словам «Я вложил слова Мои в уста твои» речевое дыхание становится для души окружающим светом — суккой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שמע"צ פד, ב.

62

ביום השמיני עצרת

«На восьмой день будет у вас собрание». Маамар в «Ликутей Тора» о Шмини Ацерет начинается с этого

стиха; здесь текст ссылается на него.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָכֶם כְּלִי־מִלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 אשת חיל עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа». Душа, укреплённая Торой и мицвот, — это «венец», который властвует над высшим Хеседом.

משלי י"ב:ד"ד Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בְּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

64 וזהו דברך נצב

Примечание Кегот отсылает туда («см.») в связи со словами «Слово Твоё стоит в небесах»; оно не описывает этот отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת יתרו ע"י תשפח.

65 דברך נצב בשמים

«Навеки, о Б-г, слово Твоё утверждено на небесах». Здесь «утверждено» понимается как владычество: слово Б-га, изучаемое внизу, властвует над небесами.

תהילים קי"ט:פ"ט Psalms 119:89

לְעוֹלָם ה' דְּכָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם:

ЛАМЕД. Навеки, Б-г, слово Твоё утверждено на небесах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 נצב מלשון שררה

Примечание Кегот отсылает туда в связи со значением слова «ницав» как обозначения власти; оно не описывает этот отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע"י תסח.

67 נצב מלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א כב, מח.

68 נצב מלך

«Не было царя в Эдоме; наместник (ницав) стал царём». Этот стих показывает, что слово «ницав» связано с владычеством.

מלכים א כ"ב:מ"ח I Kings 22:48

וּמֶלֶךְ אִין בְּאֶדוֹם נִצָּב מֶלֶךְ:

И не было царя в Эдоме: наместник был царём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

דבר ה' זו הלכה

Толкуя Амоса 8:12, Талмуд говорит, что выражение «слово Б-га» здесь означает галаху. Маамар применяет это к галахе, которую человек изучает.

שבת קל"ח ב:א"י-י"ב Shabbat 138b:11-12

«דָּבָר ה' — זו הִלְכָּה, «דָּבָר ה' — זֶה הַקֶּזֶז, «דָּבָר ה' — זו נְבוּאָה. וּמֵאִי יִשְׁוֹטְטוּ לְבָבָם אֶת דָּבָר ה' אָמְרוּ: עֲתִידָה אֲשֶׁה שְׁתַּטּוּל כְּכָר שֶׁל תְּרוּמָה וְתַחֲזוֹר בְּכַתִּי כְּנִסְיוֹת וּבְכַתִּי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מְבִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

70 אשת חיל עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа». Венец выражает царскую власть и господство над высшим Хеседом.

משלי י"ב:ד"ד Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בְּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

71 הקב"ה מניח תפילין

«Откуда мы знаем, что Святой, благословен Он, надевает тфилин?» Талмуд выводит это из Ишаягу 62:8.

ברכות ו' א:י"ז-י"ח Berachot 6a:17-18

אָמַר רַבִּי אֲבִין בַּר רַב אֲדָא, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: מִזֵּין שְׁהָקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנִיחַ תְּפִילִין שְׁנֶאֱמַר: «נִשְׁבַּע ה' בְּיָמֵינוּ וּבְזֵרוֹעַ עֲזוֹ». «בְּיָמֵינוּ» — זו תוֹרָה, שְׁנֶאֱמַר: «מִיָּמֵינוּ אֵשׁ דָּת לָמוֹ», «וּבְזֵרוֹעַ עֲזוֹ» — אֵלּוּ תְּפִילִין, שְׁנֶאֱמַר: «ה' עֹלָם עֲזָמוֹ יִתֵּן».

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г покаялся десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א.

72 הקב"ה יושב ושונה כנגדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדא"ר רפ"ח. יל"ש איכה רמז תתרלד.

73 יושב ושונה כנגדו

«Каждый знаток Торы, который сидит и изучает её, — Святой, благословен Он, сидит напротив него и изуча-

ет её вместе с ним». В тексте слова «напротив него» понимаются как свет, окружающий свыше.

תנא דבי אליהו רבה י"ח:א-ב'2-1: Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2
... אי"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער
ש"ש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר אי"ת לו צר אלא לי צר
שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר
לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן
אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו
וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה
נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם
...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

74 דאורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» на главу «Мишпатим» говорится, что Тора исходит из Хохмы, из места, называемого «святым».

Zohar II, 121a ח"ב קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קכא, א. וראה שם פה, א. זח"א (קנו, ב). זח"ב (סב, א. פה, א). וזח"ג (קפב, א). [כ].

75 דאורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» на главу «Йитро» приводится учение о том, что Тора исходит из высшей Хохмы, и добавляется, что она включена в Хохму и Бину, а также во все качества.

ספר הזוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389 Zohar, Yitro

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

76 ה' צלך

«Б-г — твой Хранитель, Б-г — тень при деснице твоей». В маамаре «тень» понимается как сокрытый ответ свыше, отражающий поступки человека.

Psalms 121:5 תהלים כ"א:ה'5

ה' שְׁמֶרְךָ ה' צִלְךָ עַל-יַד יְמִינְךָ:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכא, ה.

77 ישת חושך סתור

«Он сделал тьму Своим укрытием». Ответ свыше «темен», поскольку ни один сотворённый разум не спосо-

бен его постичь.

Psalms 18:12 תהלים י"ח:י"ב12

יִשְׁתַּחֲשֶׁה סְתֹרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֲשַׁכְת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

АВЗАЦ 10

78 על יד ימינך

«Б-г — твоя тень по правую руку от тебя». В тексте слова «аль яд» — «при» — понимаются как «аль йедей» — «посредством»: посредством любви, которая соответствует правой руке.

Psalms 121:5 תהלים כ"א:ה'5

ה' שְׁמֶרְךָ ה' צִלְךָ עַל-יַד יְמִינְךָ:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

79 והנה דרך כלל

Согласно примечанию издательства «Kehot», формулировка этого отрывка скопирована там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פ' יתרו ע' תתקפ"ט.

80 תורה ועבודה וגמילות חסדים

Мишна учит, что мир стоит на трех вещах: Торе, служении Б-гу и делах доброты. В маамаре все мицвот разделяются на эти три категории.

Pirkei Avot 1:2 משנה אבות א'2

שְׁמַעוֹן הַצִּדִּיק הָיָה מְשִׁירֵי כְנָסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוֹת חֲסָדִים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Велитого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

81 יום ליום יביע אמר

«День дню передает речь (омер), и ночь ночи открывает знание». В маамаре буквы слова «омер» истолковываются как огонь, вода и дух.

Psalms 19:3 תהלים י"ט:ג3

יוֹם לְיוֹם יְבִיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לַלַּיְלָה יִתְּנֶה דָּעַת:

День дню передаёт речь, и ночь ночи открывает знание;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ג.

82

אמר ר"ת

Там слова «и скажешь» о Рош а-Шана связываются со стихом «Ибо я сказал: мир милосердием будет построен»: омер — это аббревиатура слов «огонь, вода и дух», то есть Тора, служение и дела милосердия, «как объясняется в маамаре „К моей кобылице“ в Шир а-Ширим»; звук шофара включает эти три уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל נצבים (מו, סע"ב). ושי"נ. [כ].

АБЗАЦ 13

83

אשריכם זורעי על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всех вод». В маамаре эти слова истолковываются как относящиеся к делам доброты и благотворительности, которые уподоблены воде.

Isaiah 32:20: "שעיהו ל"ב:כ"

אשריכם זרעי על כל מים משלחי רגליהשור והחמור:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי לב, כ.

84

להחיות רוח שפלים

Б-г пребывает с сокрушёнными и смиренными духом, «чтобы оживлять дух смиренных». Доброта, подобно воде, стекает к нуждающемуся.

Isaiah 57:15: "שעיהו נ"ז:טו"

כי כה אמר ה' ונשא שכני עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפלי-רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

ודברת בהם

«И говори о них». Эти слова приводятся, чтобы показать, что изучение Торы совершается главным образом речью.

Deuteronomy 6:7: "דברים ו':ז"

ושננתם לנביה ודברת בהם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך ובשוקך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

86

ברוחא דלעאן באורייתא

Примечание Kegot указывает для этих слов на Zohar

III, 35a.

Zohar III, 35a: "זח"ג לה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג לה, א. זח"א (מו, סע"א). [כ].

87

ברוחא דלעאן באורייתא

Зоар говорит, что Б-г сотворил мир дыханием (ruah), и мир существует благодаря дыханию: дыханию тех, кто трудится над Торой, и тем более — дыханию детей, изучающих Тору.

ספר הזהר, בראשית ע"ג:קס"ט-73:169-75:178 Zohar, Bereshit

ע"ה:קע"ה

Именно посредством Торы человек может стать достойным этого света. Ибо тот, кто изучает Тору каждый день, приобретает долю в будущем мире и даже считается создателем миров, поскольку посредством Торы мир был построен и завершён. Поэтому Писание говорит: «Вс-вышний мудростью основал землю (то есть Тору), разумом утвердил небеса» (Прит. 3:19), и ещё: «И я (Тора) была при Нём искусницей, и каждый день была Его отрадой» (там же, 8:30). Так тот, кто изучает Тору, завершает мир и сохраняет его. Кроме того, Б-г создал мир посредством...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

לריח שמניך

«Ибо благоухают твои благовонные масла». Предыдущий маамар в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим» начинается с этого стиха; здесь он упоминается в связи с учением Зоара о «духе».

Song of Songs 1:3: "שיר השירים א':ג"

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך עלי-כן עלמות אהבוך:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

והי מספר בניי כחול הים

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Здесь отсылают к тому, что написано об этом стихе.

Hosea 2:1: "הושע ב':א"

והיה מספר בניישראל כחול הים אשר לא-ימד ולא יספר והיה במקום אשר-יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-חי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

ואשים דברי בפוך

«И вложил Я слова Мои в уста твои и тенью руки Моей покрыл тебя». В приведённом здесь маамаре на Шми-

ни Ацерет объясняется, что дыхание речи Торы становится окружающим светом для души.

ישעיהו נ"א:ט"ז: Isaiah 51:16

ואשם דברי בפיה ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

נאוו לחיך

«Прекрасны твои щёки в ожерельях». Следующий маамар в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим» начинается с этого стиха.

שיר השירים א':י"ז: Song of Songs 1:10

נאוו לחיך בתרים צנאך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен на доброте». Здесь «сказание» отождествляется со словом омер: огонь, вода и дух.

תהילים פ"ט:ג: Psalms 89:3

כי־אמרתי עולם חסד יבנה שמם תכון אמונתך בהם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג. ראה באוה"ת דברים כרך ד ע' תתק"ז מצ"ן לכאן.

93

בפי תרומה קל"ו ב' בפי אמר

Там «Or a-Tora» объясняет, что три буквы слова омер указывают на привлечение трёх уровней интеллекта — Хохмы, Бины и Даат, которые привлекаются и становятся интеллектом (мохин) эмоциональных качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«שלשה אותיות אמ"ר הם מורים על המשכת ג' בחי' השכל חב"ד הנמשכים להיות מוחי' למדות» — אוה"ת דברים (הוספות) כרך ד ע' איתתקו.

94

בפי אמר

Разъясняя стих «День дню изрекает речь (омер)», Зоар на раздел «Трума» объясняет составляющие его буквы: алеф — это Аба; соединяясь с мем, она образует слово эм, «мать» (Има), а реш — это «голова первенца»; вместе они представляют собой свет Абы, Имы и первенца-сына.

ספר זוהר, תרומה ט"ז:קפ"ב-15:182-16:192: Zohar, Terumah
ט"ז:קצ"ב

95

חתן מלשון נחות דרגא

«Спустись на ступень (нехос дарга) и возьми жену». Текст связывает слово хатан, «жених», с этим спуском

на ступень.

יבמות ס"ג א':י"א-63a:10-11 Yevamot

טום ולא תשפיץ. שפיץ ולא תיבני. שפל העוסק בבנין — מתמסכן. קפוצ ובין ארעא, מתון נסיב איתתא. נחית דרגא נסיב איתתא. סק דרגא בחר שושבינא. אמר רבי אלעזר בר אבינא: אין פורענות באה לעולם אלא בשביל ישראל, שנאמר: «הכרתי גוים נשמו פנותם תהרבותי חוצותם», וכתבי: «אמרתי אך תיראי אותי תקחי מוסר».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א. ראה אוה"ת שמות ע' ביתתקטו. קטע עם הגהות באוה"ת פ' נצבים ע' ארמה.

96

שהיא כלולה באור א"ס ב"ה ממש מקור התענוגים

В комментарии предполагается, что включённость Торы в Бесконечный свет означает, что она предшествовала миру на две тысячи лет, соответствующие Хохме и Бине мира Ацилут, либо что Тора — это вав имени Зеир Анпин мира Ацилут. В другом комментарии (p. 1273) добавлено, что оттуда Тора спустилась как «небеса» — огонь и вода, Хесед и Гвура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«(אפ"ל שזהו ענין שהתורה קדמה לעולם אלפים שנה הם חו"ב דאצי, או אפ"ל התורה היא ו' של שם ז"א דאצי כמ"ש בלק"ת פ' ראה בד"ה וכל בניך פ"ב ע')» — אוה"ת פ' נצבים ע' ארמה. ושם ע' ארעג: «(הג"ה אולי כמ"ש בת"א בד"ה השמים כסאי בענין שהתורה קדמה אלפיים שנה ומשם ירדה בבחי' השמים כסאי שמים אש ומים חו"ג, עכ"ה)».

97

מבחינת חופה בחי' סוכ"ע

В примечании сказано, что в «Or a-Tora» к этим словам добавлен комментарий; его содержание не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם הגהה.

98

ישיש כגבור לרוץ אורח

«Он радуется, как богатырь, чтобы пробежать путь». В маамаре слово «путь» (orach) истолковывается через выражение «путь женщины».

תהילים י"ט:ו: Psalms 19:6

והוא כחמן יצא מקפתו ישיש כגבור לרוץ ארח:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегая путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ו.

99

לרוץ אורח בחי' אורח כנשים . . ולכן חדל להיות לשרה כו

В «Яэль Ор» приведён этот отрывок — от слов «пробежать путь» до слов «она перестала иметь то, что бывает у женщин», — с добавленным комментарием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' סה ושם נוסף הגהה.

בראשית יח, יא.

100

כי דרך נשים לי

Рахель говорит Лавану: «ибо путь женщин у меня». Текст относит это выражение к избытку Б-жественного потока, который святость отталкивает вовне.

בראשית ל"א:ל"ה Genesis 31:35

ותאמר אל־אביה אל־יחר בעיני אדני כי לוא אוכל לקום מפניך כִּי־דָרָךְ נָשִׁים לִי וַיַּחֲפֹשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים:

И сказала она отцу своему: «Да не прогневается господин мой, что я не могу встать перед тобою, ибо у меня то, что бывает у женщин». И он обыскал, но не нашёл терафимов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, לה.

101

את הוי האמרת

«Ты провозгласил Б-га в этот день». В маамаре это понимается как «сказание» Израиля, привлекающее омер от имени Авая.

דברים כ"ו:י"ז Deuteronomy 26:17

אֶת־ה' הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהָיוֹת לְךָ לְאֱלֹקִים וְלִלְכֹת בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

102

כרחל לפני גוזייה נאלמה

«Как овца безгласная перед стригущими её». Текст относит это к Шхине, облачённой в нижние миры, из которой другие черпают.

ישעיהו נ"ג:ז Isaiah 53:7

נָגֵשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשֶׁה לְטֹבֵחַ יוֹכֵל וּכְרַחֵל לִפְנֵי גֹזִיָּה נֹאֲלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

ואברהם ושרה זקנים

«Авраам и Сара были стары, в преклонных летах; у Сары прекратилось обычное у женщин». Маамар понимает слова «стары» и «дни» как высшие уровни, из которых клипот ничего не черпают.

בראשית י"ח:11 Genesis 18:11

וַאֲבְרָהָם וְשָׂרָה זָקְנִים בָּאִים בְּיָמִים חָדָל לְהָיוֹת לְשָׂרָה אֶרֶץ כְּנָשִׁים:

А Авраам и Сара были стары, в преклонных летах; у Сары прекратилось то, что бывает у женщин.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

104

ואברהם ושרה זקנים באים בימים

«Яэль Ор» добавляет здесь: «то есть подобно Хохме и Бине, которые называются старыми, [ибо] старец — это тот, кто приобрёл мудрость».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

” (היינו דוגמת ח”ב הנקראים זקנים זקן שקנה חכמה) — יהל אור עי סה.

105

וימים עליונים

«Яэль Ор» добавляет «(мира Ацилут)» после слов «высшие дни».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי סה נוסף: ” (דאצילות) ”.

106

בוחר ויקהל (דרט”ו ע”א)

В примечании «Кеот» дана ссылка на это место для текста данного отрывка из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה”ת שלח עי תקצו.

107

וארח צדיקים

«А путь праведников — как сияющий свет, который светит всё ярче до полного дня». Зоар противопоставляет этот «путь» «дороге», открытой для всех.

משלי ד':18 Proverbs 4:18

וְאֶרֶץ צַדִּיקִים כְּאֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וְאֹר צְדִיקִים הַיּוֹם:

А путь праведных — как свет зари, сияющий всё ярче до полного дня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, יח.

108

מה בין ארח לדרך כו דרך איהו פתח לכולא

В Зоаре, в разделе «Ваякель», различаются орах — путь, который праведники открывают первыми и на котором «принимают» Шхину, — и дерех, дорога, открытая для всех, по которой может идти каждый, даже злодей.

ספר זוהר, ויקהל כ"ח:שצ"א-29:401-28:391 Zohar, Vayakhel כ"ח:ת"א

Ниже приводится иное толкование. В чём различие между «тропой» (ора) и «дорогой» (дерех)? «Тропа» недавно проложена и по ней ещё мало ходят, тогда как «дорога» — это хорошо проторенный путь, по которому уже прошло множество ног. Поэтому то, по чему идут праведники, называется «тропой», ибо они первопроедцы, прокладывающие для себя новую тропу; и даже если до них по ней проходили другие, когда они идут по ней, она становится новой тропой, словно прежде по ней никто не ступал. Ведь они преображают её благодаря множеству возвышенных и святых учений, которыми радуют Святого.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

109 במק"מ תרומה קל"ז א ובפי' הרמ"ז

В примечании «Кеот» дана ссылка на «Яэль Ор» с комментариями к словам «бежать путём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' סד.

110 בזהר ר"פ בהעלותך בפי' לרוץ ארח

«Яэль Ор» объясняет здесь слова Рамаза: «и он подобен жениху», который идёт на запад, чтобы озарить луну; луна соответствует уровню невесты. Это и есть «бежать путём», где использовано выражение «путь женщин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי' והוא כחתן שהולך למערב לאנהרא לסיהרא והלבנה היא בחי' כלה וזהו לרוץ אורה מלשון אורה כנשים" — יהל אור ע' סד.

111 מעין חתום

«Запертый сад — сестра моя, невеста моя... запечатанный источник». Текст понимает это как поток, до которого внешние силы не могут добраться.

Song of Songs 4:12 שיר השירים ד':י"ב

גן נעול אֶחָתִי כְּלָה גַל נְעוּל מַעֲיָן חֲתוּם:

Сад запертый — сестра моя, невеста; источник запертый, родник запечатанный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 ישיש כגבור לרוץ ארח

«Он радуется, как могучий муж, пробегающий путь». Здесь «путь» — это поток Письменной Торе к Устной Торе, невесте.

Psalms 19:6 תהילים י"ט:ו

וְהוּא כְּחֶתֶן יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֶרֶח:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегая путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

113 זכה נעשית לו סם חיים

«Если достоин, она становится для него эликсиром жизни; если недостоин — эликсиром смерти». Здесь это относится к Торе, которая «запечатана» или не запечатана.

Yoma 72b:14 יומא ע"ב ב:י"ד

אמר רבי יהושע בן לוי, מאי דכתיב: "וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מִשְׁהָ", זָכָה — נַעֲשִׂיתָ לוֹ סָם חַיִּים, לֹא זָכָה — נַעֲשִׂיתָ לוֹ סָם מִיתָה. וְהִינּוּ דְאָמַר רַבָּא: דְּאוּמָן לָהּ — סָמָא דְחַיָּיא, דְּלֹא אוּמָן לָהּ — סָמָא דְמוֹתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא עב, ב.

114 וכמו דואג ואחיתופל

В Талмуде рассказывается, что Доэг и Ахитофель были великими мудрецами и задали четыреста вопросов о «башне, парящей в воздухе», однако «Тора Доэга была

лишь на устах». Здесь они упоминаются как изучавшие Тору, почерпнутую из «отбросов».

Sanhedrin 106b:12 סנהדרין ק"ו ב:י"ב

אמר רבי: ארבע מאה בעי' בעו דואג ואחיתופל במגדל הפורח באויר, (ולא איפשט להו חד). אמר רבא: רבותא למכעי בעי' בשני דרב יהודה כולי תגויי בגזיקין, ואנן קא מתנינן טובא בעוקצין!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין קו, ב.

115 חתום תורה בלימודי

«Завяжи свидетельство, запечатай Тору среди учеников Моих». В маамаре печать понимается как преграда, закрывающая потоку Торе доступ к внешним силам.

Isaiah 8:16 ישעיהו ח':ט"ז

צוֹר תַּעֲוֹדָה חֲתוּם תּוֹרָה בְּלִמּוּדֵי:

«Свяжи свидетельство, запечатай учение среди Моих учеников».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 וכל בניך למודי ה'

«И все сыновья твои будут учениками Вс-вышнего, и велик будет мир сыновей твоих».

Isaiah 54:13 ישעיהו נ"ד:י"ג

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוּדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנִיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נד, יג.

117 וארח צדיקים

«А путь праведных — как сияющий свет». Запечатанная Тора следует этим путем.

Proverbs 4:18 משלי ד':י"ח

וְאֶרֶח צְדִיקִים כְּאוֹר נֶגַה הוֹלֵךְ וְאוֹר עֲדִינְכוֹן הַיּוֹם:

А путь праведных — как свет зари, сияющий всё ярче до полного дня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ועמך כולם צדיקים

«И народ твой — все праведники; они наследуют землю навеки».

Isaiah 60:21 ישעיהו ס':כ"א

וְעַמְּךָ כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִרְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי ס, כא.

119

תרי"ך עמודי אור

Там 248 положительных заповедей названы «членами» — сосудами Зеир Анпин, которые получают свет, нисходящий от Кетера, 620 столпов света, соответствующих 613 заповедям Торы и 7 заповедям мудрецов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בחקותי (מו, ב). וש"נ. [כ].

120

תרי"ך עמודי אור

В послании объясняется, что высшая воля, называемая Кетером, заключает в себе 620 столпов света, облеченных в 613 заповедей Торы и 7 установлений мудрецов. Здесь это приводится как указание на их раскрытие в Устной Торе.

Tanya, Iggeres HaKodesh 29:14 ט"ט:אגרת הקדש

והנה, רצון העליון ברוך הוא מכוון ונקרא בפי חכמי האמת בשם "כתר עליון", ובו תרי"ך עמודי אור וכו'. פירוש, דרך משל, כמו שיש עמודים בבית חומה גדול, נצבים בארץ וראשם מחובר בתקרה, כך ממש על דרך משל, "כתר עליון" ברוך הוא, הוא למעלה מבחינת מדרגת החכמה, והוא מלשון "כותרת", שהוא מכתיר ומקיף על המוחין שבראש, שהם בחינות חכמה בינה ודעת.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

121

תרי"ך אותיות בעשרת הדברות

В примечании «Кеот» приводится ссылка на «Шла», который, цитируя более ранних авторитетов, говорит о 620 буквах Десяти речений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה של"ה ר"פ יתרו בשם הקדמונים. בעה"ט שמות (כ, יג) [ושם בני נח]. ובמי לקח טוב (שם [יד. ושם תרכ"א]). [כ].

122

באגה"ק בדי"ה אשת חיל

В послании объясняется, что высшая воля называется «Высшим Венцом» и включает 620 столпов света, подобно столпам, поставленным на земле и соединенным верхушками с потолком; эта воля облекается в 613 заповедей Торы и 7 заповедей мудрецов. Скрытая в Письменной Торе, она раскрывается лишь посредством Устной Торы — «доблестной жены, венца мужа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"כ (דף קב, ב).

אבזאצ 17

123

דברך נצב בשמים

«Навеки, о Б-г, Твоё слово утверждено на небесах». Тора и мицвот — это «слово», посредством которого Израиль привлекает свет Б-га.

Psalms 119:89 ט"ט:תהלים

לעולם ה' דברך נצב בשמים:

ЛАМЕД. Навеки, Б-г, слово Твоё утверждено на небесах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, פט.

124

ע"פ אני ישנה

В этом отрывке объясняется, что благодаря пробуждению снизу раскрывается внутреннее желание и подлинное стремление Б-га к Торе и мицвот, а в них ниспосылается высшее наслаждение, как в словах: «Который освятил нас Своими заповедями». Это наслаждение, исходящее от окружающего света, являющегося источником всех наслаждений, нисходит в материальные Тору и мицвот; это зависит от пробуждения снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לד, א.

125

אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце моё бодрствует; голос возлюбленного моего стучится». Более поздний маамар в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим» начинается этим стихом; здесь он упоминается в связи со словом «раяти».

שיר השירים ה:ב Song of Songs

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא אטל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

ובדי"ה הנך יפה רעייתי

В маамаре приводятся два значения слова «раяти»: «те, кто поддерживает Меня» — согласно мидрашу о стихе «К кобылице моей», и «возлюбленная моя» — в смысле любви и дружбы. Поддержка сравнивается с пищей: она укрепляет мозг, благодаря чему жизненная сила распространяется от него ко всем органам. На этой странице слова «с небес» толкуются как «они поддерживают Отца своего на небесах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן יד, א.

127

וע"פ כי תבאו אל הארץ

Маамар на стих «Когда придете в землю» начинается с объяснения слов «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя (раяти)»: Б-г просит Общину Израиля открыть Ему, чтобы уровень «сестра моя, возлюбленная моя», всегда присутствующий, но порой покрытый и сокрытый, раскрылся.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהר לט, ג. ואילך.

128

כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ

«Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, тогда пусть земля покоится в субботу ради Б-га». Маамар в

«Ликутей Тора» на «Беар» начинается этим стихом; здесь он упоминается в связи со словом «раяти».

ויקרא כ"ה:2' Leviticus 25:2

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁכַחְתָּה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַה'

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 לסוסתי ברכבי פרעה

«Кобылице моей среди колесниц фараона уподобил Я тебя, возлюбленная моя». Теперь маамар объясняет сравнение с конём.

שיר השירים א':9' Song of Songs 1:9

לְסֻסְתִּי בְּרֻכְבִּי פְרָעָה דְּמִיתִךְ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 19

130 כי תרכב על סוסך

«Когда Ты восседаешь на Твоих конях, на Твоих колесницах спасения». Писание говорит о колеснице Б-га как о конях.

חבקוק ג':8' Habakkuk 3:8

הַבְּנֵה־רִים תִּרְהָ הִ' אִם בְּנֵה־רִים אָפֶה אִם־יָפִים עֲבָרְתָּהּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיהָ מִרְכַּבְתִּיךְ יְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 וכמ"ש בנבואת זכריה

В «Ор а-Тора» поясняется, что здесь различаются бег коня — колесница Захарии — и движение хаёт, несущих колесницу Йехезкеля; бег коня стремительнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת שה"ש כרך א ע' שנה דמבאר דכאן מבאר ההפרש בין מרוצת הסוס שהוא המרכבה דזכריה ובין מרוצת והחיות נושאות שבמרכבה דזחזקאל שמרוצת הסוס גדול יותר, אבל בתו"א קטן, מבאר ההפרש בין מרוצת הסוס למרוצת הצבי ע"ש.

132 סוסים שחורים סוסים לבנים

Здесь цитируются слова из Zechariah 6:2; отрывок приведён ниже.

זכריה ו':2' Zechariah 6:2

בְּמִרְכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבְמִרְכָּבָה הַשְּׁנִיָּת סוּסִים שְׁחֹרִים:

В первой колеснице были рыжие кони, а во второй колеснице — чёрные кони;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ו', ב-ג.

133 סוסים שחורים סוסים לבנים

Зехария видел четыре колесницы, запряжённые рыжими, чёрными, белыми и пёстрыми конями.

זכריה ו':2-3' Zechariah 6:2-3

בְּמִרְכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבְמִרְכָּבָה הַשְּׁנִיָּת סוּסִים שְׁחֹרִים: וּבְמִרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁת סוּסִים לְבָנִים וּבְמִרְכָּבָה הָרְבִעִית סוּסִים כְּרָדִים אֲמָצִים:

4. В первой колеснице были красные кони, во второй колеснице — чёрные кони, в третьей колеснице — белые кони, а в четвёртой колеснице — пегие гнедые кони.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 פני אריה פני שור

В видении Йехезкеля у каждого из живых существ было лицо человека, справа — лицо льва, слева — лицо быка, а также лицо орла.

יחזקאל א':10' Ezekiel 1:10

וְדַמוֹת פָּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

135 סוסים הם בחי' אותיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (ג, ב, ח, א). שם ת"י ה' (ב, ב). שם ת"י מז (פד, ב).

136 ולית מחשבה תפיסא כלל

В молитве Элияу («Патах Элияу») в начале «Тикуней Зоар» сказано: «Ты выше всего высокого, сокрыт от всего сокрытого; никакая мысль вовсе не может постичь Тебя». В тексте эти слова относятся к высшему наслаждению, которое не может постичь никакой разум.

תקוני זוהר י"ז א':10-12' Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

137 סוס שברכבי פרעה

Во вступлении к «Тикуней Зоар» говорится о том, кто «готовит коня» для Царя; слова «Моя кобылица среди колесниц фараона» истолковываются как относящиеся к кобылице, которая служит Его колесницей. В примечании «Kehot» этот отрывок, наряду с другими,

приводится в подтверждение того, что кони — это буквы.

Tikkunei Zohar 3b:8 ח"ג:ב:ח

ומאן דתקין לקה סוסיא, דאתמר בה (שיר א ט) לסוסתי ברכבי פרעה
דמיתוך רעיתי, דאיהי מרכבה דיליה, דביומי דשבתות וימים טובים
איהו לבוש לבושי מלכותא, דאינון עשר ספירות דבריאה, וביומי דחול
לביש עשר כתות דמלאכי, דמשמשי לון לעשר ספירן דבריאה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

- 138** מה הדבורה הזאת כל מה שהיא מסוגלת. מסגלת לבעליה. כך כל
מה שישראל מסגלין מצות ומעשים טובים הם מסגלים לאביהם
שבשמים

Рабби Йеуда, сын рабби Симона, от имени рабби Леви:
как пчела собирает всё, что приносит, для своего хозя-
ина, так и Израиль собирает свои мицвот и добрые
дела для своего Отца на Небесах. Маамар завершается
этим образом «поддержания» Б-га.

Devarim Rabbah 1:6 א':ו



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак